



ŻYRARDÓW

BULLETIN D'INFORMATION ÉCONOMIQUE



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Mazowsze.
serce Polski

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



« Żyrardów, usine des possibilités – promotion économique de la Mazovie »

Exemplaire gratuit réalisé dans le cadre du projet « Żyrardów, usine des possibilités – promotion économique de la Mazovie »
et cofinancé par le Fonds européen de développement régional, dans le cadre du Programme opérationnel pour la voïvodie de Mazovie pour la période 2007-2013.



Adam Struzik
MARÉCHAL DE LA VOÏVODIE DE MAZOVIE

Mesdames et Messieurs,

Żyrardów est l'une des villes de Mazovie les plus dynamiques, connaissant l'une forte croissance économique.

Żyrardów a du potentiel, de l'ambition, et un grand avenir. Les autorités de la ville ainsi que ses habitants sont bien conscients que cette force réside dans l'innovation, l'entrepreneuriat et le travail. C'est sur ces valeurs que la ville a été créée il y a environ 200 ans et tous en sont fiers aujourd'hui.

La ville a été fondée grâce au courage de ceux qui ont créèrent sur la plaine de Mazovie, à partir de rien, un centre industriel animé. Au début des années 1830, la machine à filer le lin, inventé par Philip de Girard, a permis le développement d'une filature mécanique de lin pour la ville de Żyrardów. Le travail minutieux des ouvrières et des ouvriers a fait la grandeur de la ville et décidé de son caractère unique.

Aujourd'hui Żyrardów cultive ses traditions et relève les défis de la modernité en se concentrant sur les technologies modernes et des méthodes de travail novatrices, ce que contribue de manière significative au développement et renforce l'esprit d'entreprise de notre région.

En mettant à votre disposition le « Bulletin d'information économique de Żyrardów », je vous encourage à investir dans cette ville qui peut se vanter d'un riche patrimoine et continue de créer de grandes opportunités pour les entreprises.

Vous êtes les bienvenus à Żyrardów !

A handwritten signature in black ink, which reads "Adam Struzik". The signature is written in a cursive, slightly slanted style.



Andrzej Wilk
PRÉSIDENT DE ŻYRARDÓW

Mesdames et Messieurs,

Żyrardów est une ville au caractère unique et avec un grand potentiel de développement. Elle se distingue par le climat industriel de ses monuments industriels créés au XIX siècle. Żyrardów est une ville sans équivalent en Europe, qui peut se vanter d'avoir presque entièrement conservé un quartier ouvrier historique – exemple d'une cité industrielle modèle de la fin du XIXe siècle et début du XXe siècle, qui est devenue aujourd'hui le cœur de la ville.

Le processus de rénovation du quartier ouvrier, qui est mis en œuvre actuellement, attire des investisseurs fascinés par le potentiel économique et touristique de la ville. Grâce à cette réhabilitation des édifices industriels pour les besoins des services et le logement, les vieux murs des usines et des autres immeubles historiques de Żyrardów reçoivent maintenant de nouvelles fonctionnalités, tout en retrouvant, grâce à une rénovation soignée, une apparence impressionnante. La ville offre un cadre idéal pour les besoins des investisseurs polonais et étrangers. Une localisation excellente entre Varsovie et Łódź, une croissance économique permanente et des terrains d'investissement bien situés font de Żyrardów un lieu idéal pour construire du capital.

Nous créons un climat favorable pour les nouveaux investissements et pour le partenariat public-privé. Pour les investissements qui génèrent de l'emploi, nous offrons un soutien pour accroître l'attractivité des terrains qui se situent dans leur zone d'influence par l'amélioration de l'accessibilité des transports et de la qualité de l'infrastructure routière. J'espère que cette publication vous fournira non seulement une base d'information sur le potentiel économique de Żyrardów, mais qu'elle éveillera également l'intérêt que vous pourrez porter à notre ville, et que vous déciderez d'y venir.

A bientôt à Żyrardów !

Sommaire

Les investissements qui ont de l'avenir	8
Un emplacement stratégique	10
Une communication excellente	12
Un climat favorable à l'investissement	14
Entreprises polonaises à Żyrardów	18
Une municipalité bienveillante.....	22
Entreprises étrangères à Żyrardów.....	24
TCL place sa confiance en Żyrardów	28
Soutien aux investisseurs	30
Une infrastructure moderne.....	32
Un personnel hautement qualifié.....	36
Un niveau élevé d'éducation	38
Capital humain.....	41
Les traditions industrielles de Żyrardów	42
Une perle du tourisme en Mazovie.....	44
Le saviez-vous?.....	50
Żyrardów – lauréat de prix prestigieux.....	52
Les objectifs stratégiques du développement	54
Adresses et téléphones utiles.....	56
Żyrardów en bref.....	58



8

Investir pour l'avenir

Le président de Żyrdów Andrzej Wilk nous parle des conditions des investissements dans la ville.



18

Entreprises polonaises à Żyrdów

Les entités économiques polonaises les plus importantes opérant à Żyrdów.



24

Les investisseurs étrangers à Żyrdów

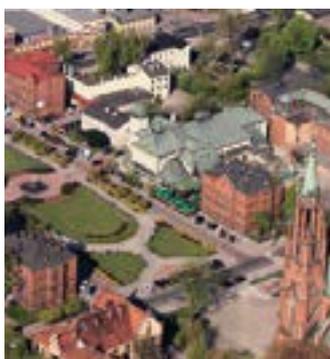
Toutes les informations nécessaires sur les entreprises étrangères de Żyrdów.



28

TCL place sa confiance en Żyrdów

Entretien avec Tomasz Olender, vice-directeur général de TCL Operations Polska.



44

Une perle du tourisme en Mazovie

Les monuments de Żyrdów sans équivalent au monde ; tourisme et loisirs.



58

Żyrdów en bref

Données nécessaires concernant la ville et les taxes foncières pour les investisseurs.

Les investissements qui ont de l'avenir



*Pourquoi vaut-il la peine d'investir à Żyrardów ?
Quels sont les secteurs qui s'y portent le mieux ?
Entretien avec le président de Żyrardów ANDRZEJ WILK.*

Quels sont les secteurs qui se portent le mieux à Żyrardów ? Quelle direction du développement économique la ville choisit pour son avenir ?

L'héritage industriel de Żyrardów, dont le centre historique du XIXe siècle et le quartier ouvrier font partie intégrante, place l'avenir du développement économique de la ville dans les secteurs du tourisme et des loisirs. L'emplacement pittoresque de la ville dans la vallée de la Pisia Gągolina et dans le voisinage des forêts, ainsi qu'à proximité de l'un des plus importants lacs de la région, Zalew Żyrardowski, rendent Żyrardów encore plus attractif.

L'histoire de la ville - dont le noyau fut une usine de lin, qui pendant son âge d'or fut un des centres les plus célèbres de la production du lin en Europe - nous incite à soutenir les investisseurs qui souhaitent prolonger la tradition de production de lin à Żyrardów et de manière générale tous les entrepreneurs qui exercent dans le secteur du textile. Żyrardów attire les investisseurs en raison des grands établissements de production qui s'y trouvent mais aussi par la présence de cadres qualifiés dans les domaines de la production textile. Étant donné que les prix des terrains sont ici très attractifs, notam-

ment par rapport aux prix qu'on trouve dans d'autres villes situées plus près de Varsovie, Żyrardów est devenu récemment très populaire parmi les investisseurs immobiliers. Cette tendance - sauf le développement de logement - est d'autant plus bénéfique que le nombre important des petites et moyennes entreprises du secteur du bâtiment qui opèrent à Żyrardów, peuvent gagner de nouveaux contrats en tant que sous-traitants et mettre en œuvre de nouveaux projets.

On espère aussi que l'industrie cinématographique deviendra un fondement du développement de la ville. Cela se fonde sur l'histoire de la ville. Probablement peu de gens savent que c'est à Żyrardów que l'un des premiers studios de cinéma éducatif polonais fut créé en 1946. Son fondateur Karol Marczak, né en 1902 dans une famille de classe ouvrière de Żyrardów, était réalisateur de film éducatif et de productions avant-gardistes, caméraman, pionnier de techniques originales et lauréat de nombreux prix internationaux dans le domaine des courts métrages. Grâce à lui, Żyrardów s'est inscrit très tôt dans l'histoire du cinéma polonais.

Il y a quelques années, on a beaucoup parlé en Pologne de la nécessité de construire un centre de production cinématographique

et télévisuelle sur le modèle de ceux opérant en Allemagne ou en République tchèque. Dans le prolongement des traditions cinématographiques de notre ville de l'après Seconde Guerre mondiale, nous avons créé un projet complet pour la réalisation d'un centre de ce genre à Żyrardów. Précisons que dans le but d'obtenir une évaluation objective de la faisabilité de notre projet, nous avons demandé l'avis de deux scénographes de renom - Allan Starski et Andrzej Haliński. Ils ont confirmé que la création d'une infrastructure moderne pour la production cinématographique à Żyrardów, dans cette ville de bâtiments historiques et d'anciennes usines, était un projet très intéressant, qui valait décidément le coup.

Bien que l'idée de créer un centre de production cinématographique et télévisuelle ait finalement disparu dans les cabinets ministériels, l'expérience acquise pour mettre en œuvre ce projet dans notre région nous a beaucoup apporté. Żyrardów a renforcé ses liens avec l'industrie du film, peut-être pas toujours de façon spectaculaire, mais avec un succès considérable. Nous considérons cette activité comme une chance pour stimuler le développement de la ville, et l'occasion de promouvoir et de construire une image positive de Żyrardów. Il est à noter que depuis le mois de septembre 2011 une filiale de la prestigieuse école de cinéma fondé par Andrzej Wajda (École Wajda) se trouve à Żyrardów.

L'image de Żyrardów d'un lieu idéal pour les cinéastes fait que la ville est souvent visitée par les équipes de tournage. Ils y réalisent ainsi des projets simples, comme par exemple des publicités télévisées, ainsi que des œuvres plus complexes, comme le film sur Lech Wałęsa, réalisé par Andrzej Wajda. Pour résumer, je crois que les entrepreneurs du secteur du cinéma trouvent à Żyrardów des conditions favorables pour leurs activités. En outre, si un investisseur était intéressé à mettre en œuvre le projet de création à Żyrardów d'un centre de production cinématographique et télévisuelle, nous serions ouverts à toute proposition.

Est-ce que les investisseurs des autres secteurs peuvent installer leur entreprise avec succès à Żyrardów ?

Żyrardów est très urbanisée, d'une superficie relativement petite. Étant donné les circonstances, nous n'avons pas de vastes espaces ouverts où nous pouvons placer tous les établissements de tous les investisseurs qui veulent engager leur capital dans notre ville. Nous choisissons donc nos partenaires de manière raisonnable pour tirer le meilleur parti de notre potentiel actuel.

Cela ne signifie pas, cependant, que seuls les secteurs mentionnés peuvent coopérer avec la municipalité. Nous sommes ouverts à des propositions différentes, à condition qu'elles aient un impact positif sur le développement de la ville et du marché du travail local. Ces deux éléments sont très importants pour nous.

Quels coûts un investisseur potentiel doit supporter pour commencer son activité à Żyrardów ?

Ces coûts sont directement liés à la nature de l'entreprise, il est donc difficile de généraliser en utilisant des sommes concrètes. Je peux tout de même donner quelques informations qui pourraient avoir un impact sur des business plans potentiels. Les prix les plus attractives des sols mis en vente à Żyrardów sont de 120 zlotys / m² ; le bail de locaux de services – 7,23 zlotys / m². Un autre paramètre important est le taux d'impôts fonciers. À Żyrardów il est actuellement de 0,88 zlotys / m² pour l'impôt foncier et 22,82 / m² pour les immeubles associés aux affaires. La fourniture d'eau coûte 3,34 zlotys (net) / m³ et l'évacuation des eaux usées – 7,94 zlotys (net) / m³.

Compte tenu de la proximité de l'agglomération de Varsovie (en prenant la nouvelle autoroute A2, on peut arriver à Varsovie en 30 minutes environ) le prix des terrains dans notre ville est très attractif. Je pense que c'est la dernière occasion d'investir à Żyrardów dans des circonstances aussi favorables. On s'attend à ce que la sphère d'influence de l'agglomération de Varsovie s'élargisse dans les années à venir et que par conséquent le prix des terrains d'investissement à Żyrardów augmente.

Un emplacement stratégique

Żyrardów, situé au centre de la Pologne, est l'une des 85 villes de Mazovie, la région qui connaît la plus forte croissance en Pologne. Sa situation centrale la place à équidistance des plus grandes villes polonaises, ainsi que des frontières du pays et des principales villes européennes.



ŻYRARDÓW EN BREF

superficie	14,35 km ²
population totale	41 526 hab.
population en âge de travailler (18-64 ans pour les hommes et 18-59 ans pour les femmes)	27 661
population de moins de 18 ans	6 302
nombre de chômeurs enregistrés	2 069 (7,8%)
nombre d'entités économiques	5353
services	4320
industrie, bâtiment	1007
autres	26

données: Office Central des Statistiques (Główny Urząd Statystyczny), le 31 décembre 2011

CLIMAT

température annuelle moyenne	7,9° C
mois le plus chaud	juillet (température moyenne 16 °C / 17,5° C)
mois le plus froid	janvier (température moyenne -2,5 °C / - 4° C)
Amplitude annuelle des températures	22° C
période sans gel de juin à septembre	
nombre de jours froids	30-45 par an
nombre de jours chauds	35-40 par an (température maximale au-dessus de 25° C)
saison de végétation	210-220 jours
précipitation moyenne annuelle	550 mm
couverture neigeuse	80 jours

DISTANCE DE ŻYRARDÓW AUX VILLES POLONAI

Białystok	248 km
Gdańsk	379 km
Cracovie	322 km
Lublin	207 km
Łódź	87 km
Poznań	267 km
Varsovie	45 km
Wrocław	313 km

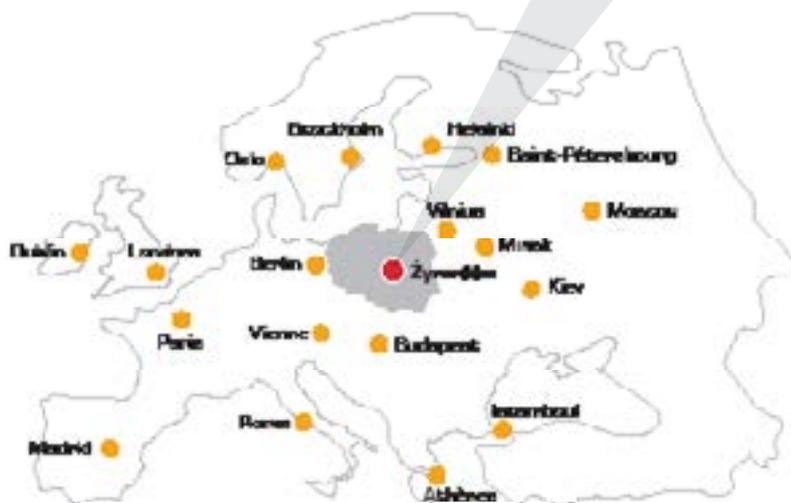


DISTANCE DE ŻYRARDÓW AUX FRONTIÈRES :

Belarus	254 km
Ukraine	300 km
Russie	305 km
Allemagne	429 km
Slovaquie	432 km
République tchèque	336 km
Lituanie	356 km

DISTANCE DE ŻYRARDÓW AUX VILLES EUROPÉENNES :

Athènes	2 295 km
Berlin	533 km
Budapest	671 km
Dublin	2 203 km
Helsinki	1 107 km
Kiev	803 km
Londres	1 592 km
Madrid	2 812 km
Minsk	597 km
Moscou	1 300 km
Oslo	1 376 km
Paris	1 549 km
Saint-Pétersbourg	1 282 km
Rome	1 762 km
Istanbul	2 147 km
Stockholm	1 426 km
Vienne	650 km
Vilnius	508 km



Une communication excellente

Żyrardów est situé à l'intersection des grandes routes traversant l'Europe d'ouest en est et du nord au sud. Grâce à son emplacement stratégique et à une infrastructure développée, l'accès à la ville par voiture, par train et par avion est très facile. L'autoroute A2, la ligne de chemin de fer et les trois aéroports internationaux se trouvent près de la ville.

L'excellent emplacement de Żyrardów est l'un de ses principaux atouts, qui doit être pris en considération quand on envisage d'y installer une entreprise. Żyrardów se trouve à proximité de deux grandes agglomérations polonaises – Varsovie et Łódź. Il suffit de quelques dizaines de minutes pour s'y rendre en prenant l'autoroute A2.

Transport routier

La façon la plus simple et la plus confortable pour aller de Varsovie à Żyrardów est de prendre l'autoroute A2. On peut choisir aussi des itinéraires alternatifs: la route de voïvodie 719, qui passe par Pruszków et Grodzisk Mazowiecki, ou la route nationale 8, qui traverse Mszczonów et Radziejowice. L'autoroute A2 relie également Żyrardów à Łódź. Si on préfère les solutions économiques, pour aller de Łódź à Żyrardów on peut choisir la route nationale 72 via Skierniewice. Żyrardów est traversée par la route nationale 50. En conduisant vers le sud-est, nous arrivons via Mszczonów à Grójec, et plus loin, en entrant sur la route E77, à Radom. À la fin de novembre 2012, les premières voitures ont circulé sur la nouvelle ceinture périphérique de Żyrardów.

Transport ferroviaire

Żyrardów est l'une des stations du chemin de fer reliant Varsovie à Łódź et à Katowice. Les voyages de cette ville de la Mazovie à Varsovie sont assurés par trois entreprises ferroviaires – Koleje Mazowieckie, PKP Inter-city et Przewozy Regionalne. La gare de Żyrardów a été construite en 1922 et conçue par Romuald Miller. Il est à noter que la ligne de chemin de fer numéro 1, sur laquelle est située la station de Żyrardów, est l'une des plus anciennes lignes de chemin de fer de Pologne. Établie au XIXe siècle pour relier Varsovie à Vienne, elle a été la première ligne ferroviaire sur les terres du Royaume de Pologne et la deuxième de l'Empire russe. Elle reliait Varsovie à la frontière des territoires polonais alors occupés par l'Autriche.

Transport aérien

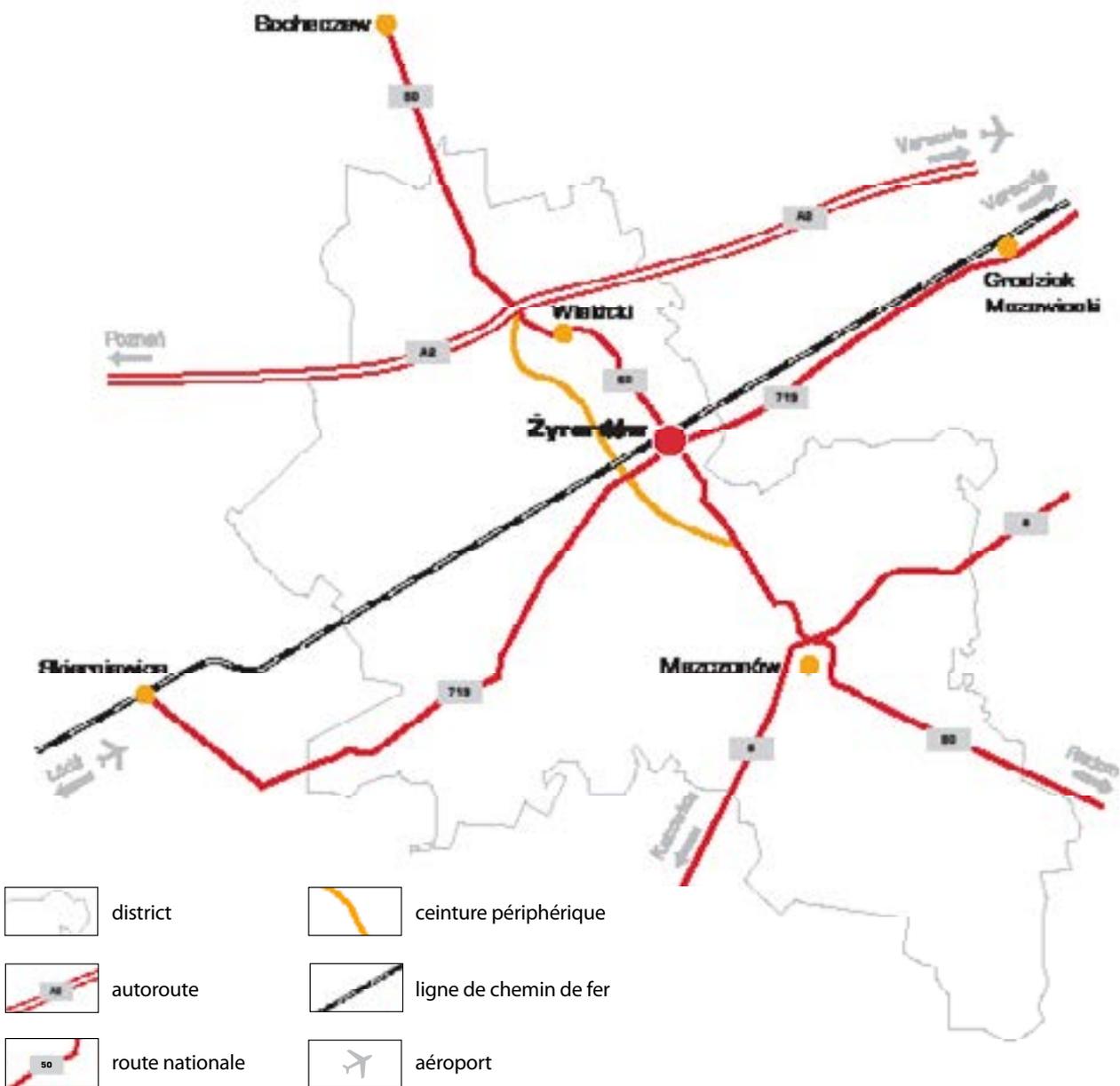
Grâce aux trois aéroports internationaux qui se trouvent à courte distance de la ville on peut arriver à Żyrardów de manière confortable et rapide depuis presque tous les pays du monde entier. Les vols directs sont assurés par l'aéroport Frédéric Chopin de Varsovie, par l'aéroport récemment créé à Modlin, et par l'aéroport Władysław Reymont de Łódź.

LES ROUTES D'ACCÈS DE ŻYRARDÓW À VARSOVIE

- autoroute A2
- route nationale 8
- route de voïvodie 719
- ligne de chemin de fer de Varsovie à Katowice et de Varsovie à Łódź

AÉROPORTS

- aéroport Frédéric Chopin de Varsovie 40 km
- aéroport de Mazovie Varsovie-Modlin 60 km
- aéroport Władysław Reymont de Łódź 90 km



Un climat favorable à l'investissement

Żyrdów est un endroit idéal pour y lancer des projets des secteurs du tourisme, du textile, de l'immobilier et du cinéma. La ville appartient au groupe des centres urbains dont la croissance est la plus dynamique dans la région. Plus de 5 300 entités économiques y sont enregistrées actuellement.



Le secteur du tourisme. Monuments de l'époque industrielle rénovés

Żyrdów est un vrai paradis pour les investisseurs qui envisagent de développer des affaires dans le secteur du tourisme. Elle est aujourd'hui l'une des villes polonaises les plus originales et les plus belles quant à l'architecture et à l'urbanisme. Le complexe urbain de l'ancienne ville ouvrière, créée à l'époque industrielle a été conservé intact depuis sa création au XIXe siècle. Il se compose d'environ 100 édifices dont la plupart de briques rouges : maisons, bâtiments publics et usines et d'après la décision du président de la Pologne il a été inscrit sur la liste prestigieuse des « monuments de l'histoire » de la Pologne, et à une époque où explorer les sites post-industriels est devenue une mode, elle constitue l'une des destinations touristiques les plus intéressantes à l'échelle internationale. En 2012, la ville ouvrière a reçu de la Commission européenne le titre de la meilleure destination touristique européenne EDEN (European Destinations of Excellence – les destinations européennes d'excellence) ce qui confirme son attractivité. Un des plus grands atouts de Żyrdów est son emplacement pittoresque dans une plaine d'une beauté exceptionnelle et un accès direct depuis la forêt et les deux rivières – Pisia Gągolina et Rawka. Situé à une courte distance du centre-ville, Zalew Żyrdowski est un lac situé sur la rivière Pisia Gągolina. Les résidents de la ville et les visiteurs aiment y passer leur temps libre et la municipalité offre les terrains qui se trouvent au bord du lac pour la construction de centres de sport et de loisirs, d'édifices hôteliers et d'établissements gastronomiques.

Le secteur immobilier. Jadis : les usines, aujourd'hui : les lofts

Les guerres du XXe siècle n'ont pas laissé de dommages graves à Żyrdów. Par conséquent, presque tous les bâtiments historiques, édifices, résidences et fabriques sont bien conservés. Les édifices anciens, qui jusqu'à récemment tombaient en ruine, sont rénovés et transformés en lofts de luxe et en espaces dédiés aux services et aux activités commerciales et de la culture. Les exemples les plus spectaculaires de ce genre d'activité sont les rénovations des bâtiments de filatures de lin du dix-neuvième siècle – La Vieille Filature (Stara Przędzalnia), La Vieille Filature II (Stara Przędzalnia II) et les Lofts de Girarda (Nouvelle Filature de lin). Il est intéressant de noter qu'à Żyrdów, d'une part, les investisseurs ont à leur disposition un grand nombre - environ 600 micro, petites et moyennes entreprises de construction locales, qui

SOUTIEN AUX INVESTISSEURS

Żyrardów cherche activement à acquérir de nouveaux investisseurs afin de créer des emplois. La municipalité de Żyrardów y entretient une ambiance conviviale pour les entreprises et est ouverte à des activités de toutes sortes dans le domaine des partenariats public-privé. La municipalité de Żyrardów offre aux investisseurs des terrains attractifs pour leurs investissements futurs, destinés à des projets liés au tourisme et aux loisirs, de la construction et de la cinématographie. Quand il s'agit de grands projets, associés à une expansion significative du marché du travail local, les autorités de la ville offrent leur soutien pour renforcer l'attractivité du terrain offert. Ceci s'applique à l'amélioration du réseau de communication, à la qualité des infrastructures routières, de l'eau, de l'assainissement et de l'énergie.

peuvent réaliser des travaux de rénovation et de construction. D'autre part, la municipalité répond aux attentes des entités du secteur immobilier en leur proposant un certain nombre de parcelles viabilisées pour le logement multifamilial et unifamilial.

Le secteur du textile et de la confection. La capitale polonaise du lin

Au début des années 30 du XIXe siècle, une filature mécanique de lin est devenue le cœur de la ville de Żyrardów. Malgré les changements et de nombreux événements historiques souvent défavorables, on y produit encore aujourd'hui du lin. Ce tissu a de nombreux avantages : il est fabriqué à partir de matières premières naturelles, résistantes au frottement et à la traction et très durable. Il absorbe parfaitement l'humidité, il est antibactérien, hypoallergénique et anti-électrostatique. La tradition de la production de lin est perpétuée aujourd'hui par des sociétés telles que tex-len plus, spécialisée dans la production de collections de linge de maison, une entreprise Tissus jacquard de lin Andrzej Borzykowski (Andrzej Borzykowski Lnianie Tkaniny Żakardowe), qui produit des tissus jacquards et unis, et l'Usine de lin de Żyrardów (Żyrardów. Fabryka Lnu Sp. z o.o.), qui fabrique des produits de lin de luxe.



L'industrie cinématographique. Tournage à Żyrardów

L'architecture exceptionnelle de la ville constitue un décor parfait pour des projets de films de genres cinématographiques et télévisuels divers. Les changements sociaux et économiques qui s'y déroulent peuvent devenir des sujets intéressants pour un documentaire ou une source d'inspiration pour les scénaristes. Il n'est pas surprenant que le plus grand cinéaste polonais vivant, récompensé d'un Oscar, Andrzej Wajda a choisi Żyrardów comme partenaire idéal pour réaliser son idée de filiale pour son école de cinéma. Szkoła Wajdy (École Wajda) est une institution d'enseignement d'élite, créée par Wajda en 2001 en collaboration avec le réalisateur Wojciech Marczewski. Ce centre d'éducation met en œuvre une méthode originale de travail, qui consiste à associer l'éducation et de la production cinématographique. Les candidats se recrutent dans les pays du monde entier. Pour être acceptés ils doivent pouvoir présenter leurs réalisations dans le domaine cinématographique, par exemple, leurs propres films, ou celles d'une autre discipline artistique. Jusqu'à présent, plus de 50 documentaires et longs métrages et environ 200 courts métrages ont été tournés sous le patronage de l'École Wajda. Ils sont présentés aux grands fes-



ENTITÉS ÉCONOMIQUES DE SECTEUR PRIVÉ

1. Commerce et autres services.....	2438
2. Bâtiments et promotion immobilière.....	848
3. Industrie.....	377
4. Transport et magasins.....	367
5. Éducation, services professionnels, scientifiques et techniques.....	499
6. Soins de santé et sécurité sociale.....	253
7. Activités financières et d'assurance.....	187
8. Information et communication.....	140
9. Services d'hébergement, gastronomie, culture, divertissement et loisirs.....	205
10. Administration publique et sécurité nationale.....	19

données : Office Central des Statistiques, 4 décembre 2012

tivals et y gagnent des prix, y compris les festivals à Saint-Sébastien, à Karlovy Vary, Hot Docs, IDFA, DOK Leipzig et la Berlinale. L'École a été nominée pour le Prix du Cinéma Européen. L'Académie Européenne du Cinéma exerce son patronage. Depuis 2011, une filiale de l'École fonctionne à Żyrardów. Deux scénographes célèbres polonais Allan Starski et Andrzej Haliński parlent avec enthousiasme des qualités visuelles de l'architecture et l'urbanisme de Żyrardów. Les productions cinématographiques réalisées dans la ville et ses environs sont la preuve de son potentiel artistique. La télévision BBC y a préparé un film sur l'un des épisodes de la Seconde Guerre mondiale. Les scènes d'un film réalisé par Krzysztof Zanussi, d'après de drame de Karol Wojtyła « Frère de notre Dieu », ont été tournés dans l'une des usines de Żyrardów. Des séries télévisées « Odwrócenie » réalisé par Jacek Filipiak et « Prywatne miasto » de Jacek Skalski, y ont été filmés. La série « Ranczo » a été réalisée aux environs de la ville.



ŻYRARDÓW,
50-61, RUE MICKIEWICZA

SUPERFICIE
17 554 M²

POUR LES TOURISTES



Un sol situé dans la partie sud de Żyrardów, très attrayant quant au développement des services pour les voyageurs et les touristes. Situé au bord de Zalew Żyrardowski, au voisinage d'un centre de sport et de loisirs et d'une plage, près de la rivière et de jardins familiaux. La communication routière est excellente – le terrain se trouve près de la route nationale 50. Dans les environs se trouvent des espaces verts pittoresques et des maisons individuelles.



**Centre de soutien
aux investisseurs
Mairie de Żyrardów**

1, place Jana Pawła II
96-300 Żyrardów
tél. : + 48 46 858 15 04
tél. : + 48 46 858 15 48
fax : + 48 46 858 15 11

e-mail : ceik@zyrardow.pl
www.invest.zyrardow.pl

Entreprises polonaises à Żyrardów

Les entreprises polonaises opérant à Żyrardów poursuivent avec succès les traditions industrielles de la ville. La production de lin et dérivés ainsi que d'autres produits textiles, joue un rôle de premier plan. Les entreprises du bâtiment et des matières plastiques sont également en pleine expansion.

Modernité et tradition

Depuis deux siècles, le secteur du textile est l'un des plus importants domaines de production dans l'économie de la ville. Sur la base des installations existantes, disposant d'une main d'œuvre hautement qualifiée, les entrepreneurs du secteur ont su relever les défis de la modernité en créant de nouvelles solutions et en proposant des produits « sur mesure » pour répondre aux besoins croissants des clients. Parmi les entreprises du secteur du textile se trouve Lnianie Tkaniny Żakardowe Andrzeja Borzykowskiego, société produisant des tissus traditionnels comportant un décor (dits façonnés) et Arlen S.A. – fabricant de vêtements à usage spécial, pour les pompiers, les chirurgiens et les services en uniforme. De nombreux bâtiments de l'époque industrielle attirent à Żyrardów des investisseurs de secteur de l'immobilier, qu'ils adaptent et transforment en lofts de luxe. Nombre des entreprises de construction professionnelles enregistrées à Żyrardów font ainsi des affaires excellentes. Parmi les sociétés les plus dynamiques il convient par ailleurs de mentionner Fabryka WYROBÓW Styropianowych Sp. z o.o., active dans l'industrie des matières plastiques.

École Wajda

Peut-on tourner de bons films en dehors de Varsovie ? Bien sûr ! Par exemple à Żyrardów... Avec son architecture industrielle, son urbanisme original qui restent inchangés depuis le XIXe siècle, les rues pittoresques Żyrardów peuvent servir de décors pour toute sorte de films, longs métrages, historiques et contemporains, documentaires, racontant la vie des Polonais, ou courts-métrages. Il n'est pas étonnant que ce soit là qu'ait choisi de s'installer une filiale de L'École Wajda et Wajda Studio.

STARA PRZĘDZALNIA SP. Z O.O.

41D, rue 1 Maja, 8, rue Nowy Świat, 96-300 Żyrardów
www.staraprzędzalnia.pl

Réalisateur d'un projet inhabituel – la rénovation de l'usine de lin du XIXe siècle, le plus vieux édifice de Żyrardów. La construction de ce bâtiment a commencé en 1829, et sa rénovation a été lancée en 2003. Le complexe fait partie du quartier ouvrier du XIXe siècle. Les parties anciennes ont été transformées en lofts de luxe originaux et en appartements destinés à divers services ainsi qu'à des activités culturelles. La société MATBUD A.P.B Sp.j. est associée aux travaux.



ŻYRARDÓW. FABRYKA LNU SP. Z O.O.

22, rue Dittricha, 96-300 Żyrardów
www.fwlinen.com.pl

Entreprise de plus de 180 ans de tradition de production de lin. Sa gamme de produits comprend des tissus d'habillement, de décoration et des collections spéciales de vaisselle et literie, collections occasionnelles (mariages), et gadgets (comme les emballages pour vin, les sacs imprimés).

L'entreprise dirige également des services de tissage et de couture. Chaque année elle propose une nouvelle collection, l'une d'entre elles ayant été conçue par Magda Gessler. On peut acheter tous les produits en lin dans le magasin de la société.

POMONA COMPANY LTD. SPÓŁKA Z O.O.

49A, rue Limanowskiego. 96-300 Żyrardów
www.pomona.pl

Fabricant de lingettes humides pour compagnie pétrolière BP, Polskie Linie Lotnicze LOT (LOT Polish Airlines) et McDonald. L'usine fabrique également des accessoires automobiles tels que des lingettes humides en tissu pour le nettoyage de la tapisserie, des tableaux de bord, ainsi que d'autres matériaux pour désinfecter et nettoyer la peau avant intervention chirurgicale. Elle est la seule en Pologne à fabriquer des plateaux absorbants pour la viande, ainsi que la vaisselle jetable - assiettes, couverts de table, tasses et plateaux - pour des sociétés comme Linpac Plastics, Huhtamaki, Tesco et Kaufland. L'usine offre également des sacs remplissage publicitaire, qui sont ensuite collés sur les journaux. Elle existe à Żyrardów depuis plus de 10 ans. En 2011 l'entreprise employait environ 100 personnes.

TEX-LEN PLUS

10E, rue Dittricha, 96-300 Żyrardów
www.texlenplus.com.pl

Entreprise dynamique, existant sur le marché depuis 1992. Spécialisée dans la production des collections exclusives de lin signé du logo « Lniany Zaułek ». Parmi ses produits, on peut trouver des nappes, serviettes, literie, stores, rideaux, couvre-lits et des accessoires de sauna. Tous les produits sont fabriqués à partir de lin naturel dans les tons de gris et de blanc et décoré de façon traditionnelle. La société est spécialisée dans le commerce de gros et de détail pour l'exportation – en France, au Royaume-Uni, en Allemagne, aux États-Unis, au Canada et en Afrique du Sud. Adresse du magasin en ligne: www.lnianzaulek.com.



**FWS FABRYKA WYROBÓW
STYROPIANOWYCH SP. Z O.O.**
10, rue Dittricha, 96-300 Żyrardów
www.styropianfws.pl

Fabricant de panneaux de polystyrène de haute qualité destiné à l'isolation thermique de murs, planchers et toits des bâtiments et utilisés comme âme de panneaux stratifiés. La société propose également des services complets de livraison de matériaux.

Elle emploie actuellement environ 30 personnes.



DIAMOND BUILDING DEVELOPMENT SP. Z O.O.
27, rue Mireckiego, 96-300 Żyrardów
www.dbd.com.pl

En 2009, l'entreprise a construit un bâtiment multifamilial dans le centre-ville, à l'intersection de la rue Mireckiego et de l'avenue Partyzantów. Actuellement elle construit un bâtiment multifamilial de 46 appartements de 30 m² à 55 m² rue Froehlich. L'achèvement des travaux est prévu pour 2013. L'investisseur accorde une attention particulière à la forme distinctive des bâtiments, à la qualité des matériaux et au prix stable des appartements.

**ANDRZEJ BORZYKOWSKI
LNIANE TKANINY ŻAKARDOWE**
10c, rue Dittricha, 96-300 Żyrardów

Existant depuis 1999, la société poursuit la tradition de production de tissus en lin, et notamment l'ancien usine Zakłady Przemysłu Lniarskiego. Elle produit des tissus de jacquard unis en lin et lin-coton. Parmi les produits proposés il y a, entre autres, des nappes, des tissus pour mobilier et décoration, des chiffons, des vêtements. L'usine emploie 9 personnes hautement qualifiées dans des tâches et spécialisations aujourd'hui très rares de l'industrie textile. Les bénéficiaires des produits sont principalement nationaux.

MUSI NOVUM SP. Z O.O.
43A, rue 1 Maja, 96-300 Żyrardów
www.musinovum.pl

Coopérative existante depuis 1952, dont l'activité se compose de trois branches : les vêtements à coudre (vestes, chemises en flanelle, tabliers), les services de protection de propriété, les bâtiments publics et industriels et les services d'archivage chez le client.

ARLEN S.A.
6, rue Makowa, 96-300 Żyrardów
www.arlen.pl

Fabricant de vêtements pour l'armée, la police, les pompiers, gardes-frontières, les employés des soins de santé, et d'autres vêtements spéciaux, conçus pour ceux qui travaillent dans des conditions difficiles ou extrêmes – vêtements ignifuges, anti-électrostatiques, avertisseurs, protégeant contre certains produits chimiques. La société propose une gamme complète de services, de l'élaboration du concept grâce à son visuel, préparation de la documentation, de la logistique et de la production. Établie depuis 1995, l'entreprise possède des succursales en Allemagne, en Pologne et en Macédoine. Arlen Textile Group est l'un des principaux fabricants de vêtements spécialisés en Europe. Sa position significative sur le marché est le résultat de l'application de la technologie moderne et d'un investissement continu dans la recherche et le développement. Actuellement, l'usine emploie environ 130 personnes.



ENTREPRISES POLONAISES A ŻYRARDÓW

	SECTEUR	PRODUITS
Andrzej Borzykowski Lniane Tkaniny Żakardowe	textile	tissus jacquards et unis de nappe, de meuble, de vêtements, de décoration
tex-len plus	textile	nappes, serviettes, stores, literie, rideaux, couvre-lits, oreillers, tabliers
Żyrardów. Fabryka Lnu Sp. z o.o.	textile	tissus pour vêtements, décoration, collections de table
Stara Przędzalnia Sp. z o.o.	bâtiment	lofts et appartements, administration du centre d'achat
Diamond Building Development Sp. z o.o.	bâtiment	logements collectifs
Arlen S.A.	vêtement	vêtements pour usages spéciaux
MUSI Novum Sp. z o.o.	vêtement	vêtements, services d'archivage, de protection, de nettoyage
Pomona Company	matières plastiques	lingettes humides, emballages, plateaux absorbants pour viande
FWS Fabryka Wyrobów Styropianowych Sp. z o.o.	matières plastiques	articles de polystyrène

Une municipalité bienveillante



Arlen S.A. est l'une des nombreuses entreprises établies à Żyrardów en raison des possibilités qu'offre la ville. Quels sont les avantages de cette coopération ?
ANDRZEJ TABACZYŃSKI, PDG d'Arlen nous en parle.

Quel est le domaine d'activité d'Arlen ?

Notre société est spécialisée dans la production de vêtements pour uniformes, services ou utilisateurs, qui ont des exigences spécifiques. On produit des vêtements pour les employés des entreprises. On fabrique des vêtements et des produits textiles pour les hôpitaux. Nous fournissons des vêtements médicaux en tissu enduit – étanche à l'eau, au sang, etc.

Est-ce que les produits d'Arlen sont disponibles seulement en Pologne ou aussi à l'étranger ?

On gagne aussi les marchés européens. On exporte sur le marché allemand, autrichien et suisse. Nous avons un groupe de grandes sociétés étrangères qui sont nos partenaires depuis des années.

Depuis combien de temps Arlen est présent sur le marché polonais ? Est-ce que beaucoup de clients polonais choisissent vos produits ?

Arlen a été fondé en 1995. Au début de son activité, la société ne comptait que deux personnes. Actuellement Arlen Textile Group emploie des professionnels hautement qualifiés et expérimentés dans l'industrie textile. Nous avons des clients qui coopèrent avec nous depuis de nombreuses années. Une très bonne communication est nécessaire pour maintenir une bonne relation à long terme avec les clients. Nous collaborons avec nos partenaires dès la phase de conception, puis nous développons des produits pour satisfaire toutes

leurs exigences et, enfin, nous nous assurons que le prix du produit est optimal. Les matériaux que nous produisons sont adaptés individuellement aux besoins de chaque client. Nous garantissons une rapidité de livraison et ce n'importe où en Pologne, dans les 48 heures pour les clients réguliers, parce que nous avons des stocks, nous pouvons donc donner une réponse instantanée aux commandes.

Pourquoi avez-vous choisi Żyrardów ? Est-ce que la municipalité a soutenu le développement de l'entreprise ? Est-ce qu'elle a aidé à Arlen à s'installer à Żyrardów ?

La municipalité est très accommodante avec nous depuis le début. Notre relation est très bonne et nous tenons à cette ambiance favorable. Nous sommes l'une des quelques grandes entreprises opérant à Żyrardów comptant un nombre élevé d'emplois. Nous créons des emplois, donc les autorités locales nous sont bienveillantes. Par exemple, cette année une nouvelle route près de notre usine sera mise en service.

Est-ce que la situation de Żyrardów au cœur de la Pologne est un avantage ?

Un gros avantage. Son emplacement facilite le fonctionnement quotidien de notre société, par exemple quand il s'agit de visiteurs étrangers, il suffit de 30 minutes pour arriver à Żyrardów depuis l'aéroport international. La ville se trouve très proche aussi de Łódź, où nous avons de nombreux fournisseurs.



Quels ont été vos débuts ?

On a commencé par coopérer avec l'entreprise Poldres, où on a installé notre première production, puis on a loué les locaux où les employés travaillaient. Et ensuite on a acheté à la municipalité une ancienne boulangerie, et on y a créé un complexe moderne - atelier de couturière, entrepôts et bureaux. Notre propre usine fonctionne depuis 1997.

Est-ce que vous envisagez de développer l'entreprise ? Comment vous imaginez-vous l'avenir d'Arlen ?

Compte tenu de la situation économique dans le monde, nos plans d'investissement ont été un peu reportés. Bien que nous ayons acheté des terrains pour le développement de notre usine, nous allons attendre et voir comment la situation va évoluer sur le marché.

Comment évaluez-vous votre alliance avec Żyrardów ? Est-ce qu'il vaut la peine d'investir ici ?

J'ai choisi Żyrardów et n'ai pas été déçu. Si je devais reprendre une décision maintenant, ce serait exactement la même qu'il ya 20 ans – j'investirai à Żyrardów.

Merci pour votre temps.



Les investisseurs étrangers à Żyrardów

La présence de nombreux investisseurs étrangers à Żyrardów confirme l'immense potentiel économique de cette ville. C'est bien la preuve qu'y engager son capital en vaut la peine. Quarante entités économiques étrangères se sont enregistrées à Żyrardów. En ce qui concerne le prestige associé au produit, Polmos Żyrardów se trouve à l'avant-garde des sociétés étrangères. Son produit est un alcool de luxe, la Belvedere Vodka, appartenant au portefeuille du groupe français Moët Hennessy Louis Vuitton.*

POLMOS ŻYRARDÓW SP. Z O.O.

1-3, rue Mickiewicza, 96-300 Żyrardów
www.belvederevodka.com

C'est l'une des anciennes entreprises de Polmos – qui possédait le monopole sur l'alcool en Pologne à l'époque communiste – et qui a été partagée après 1889.

Polmos Żyrardów est connu dans le monde entier pour la production de la Belvedere Vodka, un alcool de luxe. La marque appartenant au groupe Moët Hennessy Louis Vuitton, numérote un mondial des produits de luxe grâce à son portefeuille de plus de soixante marques de prestige de la mode, de la maroquinerie, vins et spiritueux, parfums, produits de beauté, montres et bijoux.

La Belvedere Vodka est produite exclusivement à Żyrardów, d'où elle est exportée dans le monde entier. L'alcool est distillé quatre fois, produite à partir du seigle « Dańkowskie Złote », cultivé en Mazovie.

KNAUF INDUSTRIES SP. Z O.O.

31/41 rue Mickiewicza, 96-300 Żyrardów
www.knauf-industries.com/pl

Fabricant d'emballages et les éléments de technique en polystyrène moulé et autres matières plastiques. Les produits des usines des Knauf Industries sont utilisés par les compagnies d'un certain nombre de secteurs : de la santé, de l'alimentation, de l'électroménager, de l'automobile, du transport, du bâtiment. L'usine de Żyrardów est l'une des succursales réparties sur 35 pays à travers le monde. La société existe depuis 1932.



CMC POLAND S.A.

25, rue Jaktorowska, 96-300 Żyrardów
www.cmc.com/pl

L'une des succursales de Commercial Metals Company – une société dans le secteur de l'acier, qui recycle, fabrique des produits en acier et produits dérivés, les prépare et les commercialise au niveau mondial. L'usine fonctionne depuis le mois de juin 2009. Une des raisons pour l'installation de cette filiale de CMC à Żyrardów a été l'emplacement idéal de la ville, à proximité de Varsovie, dont le marché est très porteur et florissant. L'aciérie de Żyrardów écoule ses produits sur les marchés polonais et mondial. On y produit des armatures préfabriquées, des armatures découpées ou pliées en conformité avec le contrat, des plaques d'aciers, des tuyaux, etc. Elle fournit les renforts en acier nécessaires aux constructions des routes, qui ont été utilisés entre autres pendant la construction du périphérique de Żyrardów.

STABAR SP. Z O.O.

21, rue Jaktorowska, 96-300 Żyrardów
www.stabar.pl

Société à capital allemand, c'est une entreprise de conception et de production de structures en acier et d'équipements de protection pour l'environnement destinés aux entreprises de l'industrie de l'énergie et de la chimie. La société emploie des professionnels hautement qualifiés qui effectuent un travail de conception, de fabrication et d'installation des équipements sur les chantiers. Elle fabrique des structures industrielles, en particulier des éléments de système d'épuration des pollutions, prévus pour être installés dans les centrales électriques, les cimenteries et les incinérateurs de déchets.

RUUKKI POLSKA SP. Z O.O.

13, rue Jaktorowska, 96-300 Żyrardów
www.ruukki.pl

Cette entreprise finlandaise jouit d'une réputation internationale. Fabricant des matériaux de construction pour les stades, les centres commerciaux, les gares, les ateliers d'usines et toutes sortes de bâtiments à travers le monde. Cotée à la Bourse d'Helsinki, l'usine de l'entreprise Ruukki à Żyrardów est spécialisée dans la branche des produits de construction pour les clients individuels. Elle produit des toits, les gouttières et accessoires de toutes sortes de sécurité pendant l'installation des toitures.



TCL OPERATIONS POLSKA SP. Z O.O.
31/41, rue Mickiewicza, 96-300 Żyrardów
www.tcl.eu/pl

Société chinoise de l'industrie électronique, elle fabrique des téléviseurs LCD et LED avec les fonctionnalités Smart TV. Les produits fabriqués dans l'usine de Żyrardów se distinguent par leur caractère innovant, interactif et leur design élégant, souligne le producteur. Ils utilisent les technologies numériques modernes d'images (LED Edge, Pure Image 3, CMI 400 Hz, Color Extended, Mega Contrast) et audio (Digital Pure Sound, Dolby Digital, HE-AAC, MPEG, Surround Downmix). La société mère TCL Corporation, est une société capitalisée chinoise, cotée à la bourse de Hong Kong.



LES ENTREPRISES ÉTRANGÈRES À ŻYRARDÓW

	SECTEUR	PAYS	PRODUITS	EMPLOYÉS
TCL Operations Polska Sp. z o.o.	électronique	Chine	téléviseurs	env. 700 personnes
Polmos Żyrardów Sp. z o.o.	agroalimentaire	France	Belvedere Vodka	env. 180 personnes
Ruukki Polska Sp. z o.o.	bâtiments	Finlande	toits, les gouttières, accessoires de toiture	env. 200 personnes
Stabar Sp. z o.o.	bâtiments	Allemagne	structures en acier et équipements de protection de l'environnement	env. 250 personnes
CMC Poland S.A.	métallurgie	Etats-Unis	composants en acier	env. 55 personnes
Knauf Industries Sp. z o.o.	matières plastiques	Allemagne	emballages	env. 150 personnes

ŻYRARDÓW,
RUE PARKINGOWA

SUPERFICIE
73 327 m²

DE GRANDS INVESTISSEMENTS

Un terrain vaste viabilisé qui peut être divisé en parcelles plus petites, situé dans la partie nord de Żyrardów.
Grâce à un emplacement attrayant son potentiel de développement est très élevé. À proximité se trouvent des écoles primaires et secondaires, une école maternelle, ainsi qu' Eko Park et un centre moderne de sport et de loisirs (piscine, salle de sport, skatepark, patinoire), ainsi que des centres commerciaux. Tout cela crée des conditions idéales pour la construction des logements multifamiliaux avec les locaux des services.



**Centre de soutien
aux investisseurs
Mairie de Żyrardów**

1, place Jana Pawła II
96-300 Żyrardów
tél. : + 48 46 858 15 04
tél. : + 48 46 858 15 48
fax : + 48 46 858 15 11

e-mail : coi@zyrardow.pl
www.invest.zyrardow.pl

TCL place sa confiance en Żyrardów



La société TCL, le producteur des téléviseurs TCL et Thomson, est présente à Żyrardów depuis des années. Quel est le rôle de la succursale polonaise dans le contexte du développement de la société internationale ? Nous en avons parlé avec le vice-directeur général de TCL Operations Polska TOMASZ OLENDER.

TCL Corporation est l'un des principaux fabricants de produits électroniques du monde entier.

Comment les Polonais trouvent vos marques, Thomson notamment ?

Les Polonais connaissent la marque Thomson depuis une quinzaine d'années et celle-ci jouit d'un intérêt qui ne faiblit pas, grâce aux prix qui sont abordables, des produits attractifs et fiables. Avec les produits de marque Thomson, nous avons également introduit sur les marchés européens, y compris polonais, des téléviseurs de la marque TCL. Les deux marques sont à jour avec les dernières tendances dans le domaine des téléviseurs. La plupart des modèles de notre portefeuille de produits offre des fonctionnalités Smart ou l'accès à la TV hybride HbbTV. Pour les fans de l'expérience visuelle, nous avons des écrans d'images tridimensionnelles.

Quel groupe de produits est le plus populaire en Pologne ?

S'il s'agit de la taille, les plus populaires sont des téléviseurs 32", mais dans le même temps, la vente des grands écrans est en hausse.

Pourquoi un producteur si puissant a décidé de localiser une grande partie de sa production uniquement en Pologne et pourquoi il a choisi Żyrardów parmi toutes les villes polonaises ?

TCL est lié à Żyrardów depuis plus de 10 ans, quand Thomson France et

le TCL chinois ont commencé à collaborer dans le domaine de la conception et la production de téléviseurs. À cette époque-là, nous avons mis en place une co-entreprise entre ces deux sociétés sous le nom de TTE. En 2007, TCL, en achetant toutes les actions, est devenu l'unique propriétaire de l'usine de Żyrardów. Depuis le début, l'investisseur chinois tendait au renforcement de l'importance de la marque TCL dans le monde, et de sa position sur les marchés des Amériques et de l'Europe. La localisation favorable de Żyrardów assure des opérations de logistique effectives et réduit le temps de réponse aux attentes des clients. Mais l'essentiel est l'acquisition d'un groupe d'employés spécialisés avec de l'expérience dans la fabrication et la distribution sur le marché européen.

Quelle est l'efficacité de l'usine de Żyrardów ? Étant donné que les produits sont distribués à tous les pays d'Europe, la demande doit être grande.

En 2012, les ventes ont atteint 1,2 millions d'unités, dont la plupart sont allés à l'exportation vers les marchés français, espagnol et allemand. Le développement des produits et la haute échelle de son intégration nous oblige à améliorer constamment les processus de fabrication. C'est grâce à une stratégie d'amélioration continue que nous pouvons augmenter notre production d'une année à l'autre, tout en préservant les plus hauts standards de qualité. Notre capacité de production actuelle s'élève à 2 600 000 téléviseurs par an.



Quel est l'impact des facteurs environnementaux, tels que la disponibilité du personnel, les capacités logistiques, les relations avec les autorités locales sur l'efficacité de l'usine de Żyrardów ?

Żyrardów est un endroit idéal de point de vue logistique. La disponibilité des travailleurs y est très satisfaisante, et quant à notre coopération avec la municipalité je la trouve très positive.

Comment l'installation de la succursale polonaise à Żyrardów est-elle évaluée par la société mère à Huizhou ?

Les processus de production dans nos usines sont soumis à un contrôle sévère. Les solutions créés chez nous sont introduits avec succès dans d'autres usines dans tous les pays du monde. Notre travail sur l'amélioration de l'efficacité de la production apporte ainsi des résultats au niveau mondial, ce qui augmente encore la valeur de notre organisation dans le groupe TCL. TC Multimédia porte des espoirs de plus en plus grands dans notre filiale et se fixe des objectifs toujours plus ambitieux pour l'avenir.

Comment pouvez-vous résumer l'histoire de la succursale à Żyrardów ? Cela a-t-il valu la peine d'investir à cet endroit pour faire croître une entreprise ?

Sans l'ombre d'un doute.

Merci de nous avoir consacré votre temps.



Soutien aux investisseurs

De nombreuses institutions à Żyrardów sont là pour aider les entrepreneurs dans leurs activités. La proximité de Varsovie fait de Żyrardów une ville offrant un environnement propice aux affaires qui n'a pas son pareil dans toute la Pologne.

Emprunts pour les entrepreneurs

Une des formes les plus intéressantes et les plus sûres d'acquérir des moyens financiers pour initier des affaires en Mazovie consiste à emprunter des capitaux auprès des Fonds Régionaux d'Emprunt de Mazovie, l'organisme établi par le maréchal de la voïvodie de Mazovie en 2004. Les Fonds apportent leur soutien aux micros, petites et moyennes entreprises, en offrant des prêts jusqu'à 500 000 zlotys. Ces crédits ont un taux peu élevé et offrent un remboursement sous des conditions favorables aux entrepreneurs. Ceux-ci sont consentis avec une mise de fond minimal. Les Fonds offrent également une

SOUTIEN AU PROCESSUS DE DÉVELOPPEMENT ET PENDANT LA CRISE

Les services de formation et d'accompagnement psychologique des entrepreneurs, des cadres et des groupes de gestion est le domaine de Synthesis, une entreprise créée par deux conseillers en affaires. Hanna Adamiak est spécialisée dans l'aide aux entreprises au cours de leur développement, ainsi que dans la planification et la structuration des processus et de la communication. Przemek Turkowski soutient les cadres, les administrateurs et les propriétaires d'entreprises dans le développement de la vision et de la stratégie. Il accompagne les personnes en situations conflictuelles au sein des équipes ou des groupes de gestion.

www.przemekturkowski.manifo.com

garantie de crédit confortable – la possibilité d'obtenir de la part des Fonds de Garantie des Crédits de Mazovie (jusqu'à 70 pour cent du montant du crédit).

Subventions pour le développement des affaires

Le soutien pour les affaires menées dans la région de Mazovie est l'un des domaines d'activité de l'Unité de mise en place des programmes de l'Union européenne. Cette organisation gère des fonds du Programme Opérationnel Régional pour la Mazovie et du Programme Opérationnel Capital Humain. La MJWPU accepte les demandes de subvention et procède à leur analyse, puis accorde de l'argent, et contrôle l'ensemble du processus. L'Unité mène également des activités de promotion et d'information.

Conseil juridique et administratif

Parmi les organisations qui soutiennent l'activité économique dans la région de Mazovie, l'Agence de Développement de Mazovie joue un rôle primordial. L'éventail des tâches accomplies par l'ARMSA est très large. Fondée en 2006, cette institution aide les investisseurs nationaux et étrangers. Elle contribue notamment au développement des micros, petites et moyennes entreprises et des organisations non gouvernementales, mais aussi des grandes entités économiques. Parmi les tâches effectuées par l'ARMSA, il y a des formations pour les entreprises, l'apport de conseil en administration et gestion, l'organisation de plates-formes pour l'échange d'informations, le partage de bases de données utiles pour les activités économiques, et plus encore.

La Chambre des Métiers

La Chambre de l'artisanat et des métiers à Żyrardów rassemble environ 90 entreprises de types divers ainsi que des artisans, des représentants de nombreuses professions, comme par exemple mécanicien automobile, coiffeur ou maçon. La Chambre organise un certain nombre de cours de formation professionnelle (cela concerne des professions comme par exemple cuisinier, pâtissier, fleuriste, jardinier, monteur d'isolations de bâtiments, représentant commercial, magasinier, esthéticienne, coiffeur) et d'autres types de cours, par exemple la santé et la sécurité du travail ou la pédagogie.



PRÊTS POUR LES ENTREPRISES

L'Association de Soutien à l'Esprit d'Entreprise de Żyrardów (Żyrardowskie Stowarzyszenie Wspierania Przedsiębiorczości) facilite l'accès aux financements pour les entreprises, y compris à celles qui ont du mal à obtenir un prêt auprès des banques. Le montant de l'emprunt n'est pas strictement déterminé ; en prenant la décision, l'association prend en considération, entre autres, la situation financière de l'entreprise. Le règlement de l'association interdit l'octroi et l'utilisation des prêts à des fins de consommation.

8/4, rue Nowy Świat, 96-300 Żyrardów

COURS DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL POUR LES EMPLOYÉS

L'entreprise Nasza Era opère d'abord dans le domaine de la formation en matière de santé et sécurité du travail. Jusqu'à aujourd'hui, elle a formé plus de 18 000 personnes issues de près de 1 200 entreprises. Elle offre également un large éventail de formations professionnelles (par exemple pour les futurs employés de la restauration, pour les futurs soudeurs, les futurs chauffeurs de camions, et plus encore). La société offre aussi un service de conseil juridique.

29B, rue Okrzei, 96-300 Żyrardów

Une infrastructure moderne

L'amélioration de la qualité de vie des habitants de Żyrardów est l'un des objectifs primordiaux dans la stratégie à long terme de la municipalité. Grâce aux investissements réalisés, et aux efforts pour obtenir des financements externes, l'infrastructure urbaine est de plus en plus moderne et répond toujours mieux aux besoins des habitants de la ville et aux exigences des investisseurs – l'attractivité du territoire augmente. Voici les projets les plus importants, qui sont déjà achevés ou qui sont en cours.

92 millions pour la modernisation de réseau de l'eau potable et des eaux usées

Le projet à long terme dans le domaine de l'alimentation en eau potable et le système de canalisation municipale est mis en œuvre avec succès par la société des services publics Przedsiębiorstwo Gospodarki Komunalnej. La première étape du projet est achevée, la deuxième est en cours, mais on peut voir dès à présent les effets des travaux. La qualité de vie des habitants de la ville a été améliorée et l'eau courante est de meilleure qualité. Żyrardów devient de plus en plus convivial. La première phase du projet, « Les eaux potable et les eaux usées à Żyrardów et Jaktorów » (« Gospodarka wodno-ściekowa w Żyrardowie i Jaktorowie »), a été achevée à la fin de l'année 2010, pour un investissement global d'environ 92 millions de zlotys réalisé avec le soutien du Fonds de cohésion de l'UE. La subvention s'élève à plus de 72 millions zlotys.

67 millions pour la modernisation de l'approvisionnement en eau potable et de l'assainissement

La reconstruction des réseaux de canalisation se poursuit aujourd'hui grâce à une autre subvention du Fonds de cohésion. Le montant de la seconde subvention est de plus de 40 millions de zlotys. La valeur du projet - près de 67 millions de zlotys. Dans le cadre de la deuxième étape du projet va être créé plus de 11 km de tuyaux pour eaux usées et de plus de 2 km de tuyaux pour l'eau potable. Le projet a démarré au début de 2010 et devrait se terminer en 2015. Il a été divisé en 10 étapes. Tout d'abord, le projet de construction de réservoir « D » dans la partie nord de la ville, de la rue Łąkowa, Skrowaczewskiego, 1 Maja et Czysta, jusqu'au réseau des eaux usées. Ensuite, le collecteur « R » sera construit dans la partie sud de la ville, de la rue Mickiewicza à travers le centre-ville

jusqu'au réseau des eaux usées. Deux tâches supplémentaires prévues concernent la construction de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement de la rue Ziółowa et la construction de l'approvisionnement en eau de la rue Jaktorowska. Une autre tâche est la construction de canalisation des rues Chopina, Wyspiańskiego, Żabia, Wierzbowa et Legionów Polskich. Les tuyaux des eaux usées seront créés aussi dans les rues Andersa et 11 Listopada. Dans le cadre du financement sont également prévus la rénovation des installations de traitement des eaux usées « Sokule » et la station de purification « Mokra ».

34 millions pour la modernisation du réseau de chauffage urbain

Le projet à long terme est lui aussi géré par la Société des services publics Przedsiębiorstwo Energetyki Ciepłej « Żyrardów » Sp. z o.o. Le projet intitulé « Renforcer l'efficacité des réseaux de distribution d'énergie en modernisant le réseau de chaleur de Żyrardów » (« Zwiększenie efektywności dystrybucji energii poprzez przebudowę sieci ciepłej miasta Żyrardowa ») a été lancé en août 2011 et son achèvement est prévu pour 2014. Le projet est cofinancé par le Fonds de cohésion de l'Union européenne. Le coût total de sa mise en œuvre s'élève à plus de 34 millions de zlotys. Le montant des fonds – plus de 21 millions de zlotys. Le but du projet est l'augmentation significative de la qualité de vie des habitants de la ville, la réduction des émissions de polluants: particules en suspension, dioxyde de soufre (SO₂), oxydes d'azote (NO_x), monoxyde de carbone (CO) et dioxyde de carbone (CO₂) et la réduction de la perte de chaleur dans le système de chauffage urbain, ce qui va permettre de faire des économies dans la consommation d'énergie thermique. Dans le cadre des investissements, en 2015, près de 13 000 nouveaux réseaux de canalisation vont remplacer le réseau existant. La quantité



d'énergie qui peut être économisé est estimée à près de 30 mille GJ par an. La réduction des émissions de CO₂, dans le cadre de ce projet, pour la période 2011-2014, devrait atteindre un total de plus de 5 mille tonnes (0,14 mille en 2011; 0,52 mille en 2012; 1,37 mille en 2013 et 3,19 mille en 2014).

20 millions pour la modernisation du réseau de chaleur

Entre 2007 et 2010, la société des services publics PEC a mis en place un certain nombre d'investissements concernant la modernisation des infrastructures de chauffage urbain de la ville, pour un coût total s'élevant à près de 20 millions de zlotys. À la suite de ce travail 126 bâtiments ont été raccordés au réseau de chaleur urbain, et le niveau de pollution diffusé (particules en suspension, dioxyde de soufre, monoxyde d'azote, monoxyde de carbone et dioxyde de carbone) a été limité. Ces dernières années, de vieilles chaufferies locales ont été exclues de l'exploitation, y compris « Famille », « Moniuszko », « Kosciuszko », « La Monte'a » à court terme le chauffage urbain rue Jodłowskiego 82 va être modernisé pour augmenter sa puissance et réduire l'émission des pollutions.

221 millions pour la ceinture périphérique

À la fin de novembre 2012, les premières voitures ont circulé sur la nouvelle ceinture périphérique de Żyrardów. Grâce à son ouverture la qualité de vie dans la ville et la communication interne se sont grandement améliorés, parce que le trafic de transit a été redirigé vers la voie nouvellement créée. La rocade est de 15,1 km de long, elle traverse les communes de Wiskitki et de Radziejowice, au sud-ouest de Żyrardów. Elle fait partie de la route nationale 50 (droga krajowa nr 50). L'entité responsable de l'investissement est la Direction générale des routes natio-

nales et des autoroutes à Varsovie (Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad Oddział w Warszawie). Le projet a été financé avec le soutien du Fonds européen de développement régional. La valeur de la subvention était de 221 995 389 zlotys. Le contrat pour les travaux de construction - 173 647 273 zlotys net et la valeur du contrat pour la supervision de la construction - 4 430 366,50 zlotys net.

914 millions pour la rénovation de la ligne de chemin de fer Łódź – Varsovie

La modernisation de la liaison ferroviaire entre les deux grandes agglomérations polonaises – Varsovie et Łódź, qui comptent plus de 3,5 millions habitants, est le plus grand projet d'infrastructure ferroviaire de l'histoire polonaise. Son objectif est de raccourcir de manière significative le temps de voyage entre les deux villes. La vitesse des trains après l'achèvement des travaux devrait être de 160 km / h pour les trains de passagers et de 120 km / h pour les trains de marchandises. Selon ces hypothèses, le voyage de Varsovie à Żyrardów devrait donc bientôt prendre environ 17 minutes, et de Łódź à Żyrardów - environ 34 minutes. Après la modernisation le temps de déplacement sera considérablement réduit, la sécurité et le confort des voyageurs vont augmenter. L'investissement sera profitable non seulement aux utilisateurs du service ferroviaire mais aussi à tous les habitants de Żyrardów. Après la rénovation, grâce à l'installation d'écrans insonorisés tout au long de la voie, les bruits de vibrations vont être réduits. La valeur totale du projet s'élève à plus de 914 millions de zlotys, qui seront financés avec le soutien du Fonds européen de développement régional (près de 679 millions de zlotys) et le budget de l'État (plus de 235 millions de zlotys).



**Centrum do rozwoju
zainwestowanych
Miejscowości Zyrardów**

1. plac Jana Pawła II
08-300 Zyrardów
tel. + 48 40 200 15 24
tel. + 48 40 200 15 49
fax. + 48 40 200 15 11

e-mail: cc@zyrardow.pl
www.miejsc.zyrardow.pl

ZYBARDÓW
1A, 100 M² M² M²

SUPERFICIE
3 400 m²

ZYBARDÓW
1B, 100 M² M²

SUPERFICIE
3 281 m²

ZYBARDÓW
1C, 100 M² M²

SUPERFICIE
3 271 m²

APPARTEMENTS AU CENTRE-VILLE

Les biens à louer sont situés dans le centre de la ville et sont idéaux. L'emplacement offre de nombreux avantages infrastructurels urbains: établissements d'enseignement, commerces, services, centres de soins, centres de loisirs (terrains, piscines, terrain de football), bureaux de nos bureaux, restaurants, ainsi que le centre N.A. Douché à proximité.



Un personnel hautement qualifié

Aujourd'hui, le critère déterminant du succès de tout type d'investissement réside dans le professionnalisme et la qualification d'un environnement et de son personnel. Celui de Żyrardów est bien instruit, ambitieux et précieux.

Écoles primaires, collèges et lycées, écoles d'art et de sport

Il y a sept écoles primaires à Żyrardów, six écoles publiques et une de société. Elles comptaient 2 316 enfants inscrits au total sur l'année scolaire 2011/12. Les jeunes peuvent choisir un de sept collèges situés sur la ville – dont six sont publics. 1 223 jeunes élèves y ont suivis leur cours durant l'année scolaire 2011/12. Il y a trois écoles secondaires publiques sur la ville. Les enfants et les jeunes peuvent aussi s'inscrire à l'École de musique Ignacy Jan Paderewski, à l'École de musique privée Antoni Szaliński et au Lycée – École de Championnat de sport de cyclisme. Chaque année à Żyrardów il y a environ 550 diplômés des écoles secondaires.

Pour les bureaux, offices des impôts et affaires

Les jeunes qui ont passé un diplôme d'études secondaires ont la possibilité de poursuivre leurs études à Żyrardów dans deux universités. Haute école de développement local, a été fondée en 1997 par Société scientifique de Mazovie, et elle instruit le personnel pour le travail dans l'administration du gouvernement, l'administration locale, les bureaux fiscaux, les sociétés d'assurance, les banques et les entreprises. Les étudiants de WSRL peuvent choisir une des quatre spécialisations: économie locale, économie de l'environnement, des finances et des banques, de la logistique et du marketing des services. Dans le cadre du soutien du développement de l'entreprenariat local l'École offre aux entrepreneurs de Żyrardów et à la région environnante des services consultatifs dans les domaines de la finance, des services bancaires, de la protection de l'environnement et de l'écono-



mie municipale. Elle stimule également ceux qui veulent améliorer leurs compétences professionnelles en entreprenant des projets cofinancés par l'Union européenne et le Fonds social européen dans le cadre du Programme opérationnel Capital Humain.

Ils protégeront la santé

Les jeunes qui souhaitent lier leur avenir au secteur des services médicaux peuvent choisir le Haute école des sciences médicales Collegium Masoviense, qui propose quatre directions : soins infirmiers, services médicaux d'urgence, de la santé et de la sécurité du travail et de la santé publique. Les étudiants peuvent choisir l'une des spécialisations suivantes : marketing pharmaceutique, relations publiques, hygiène dentaire, hygiène alimentaire, plans d'urgence, soins de longue durée, médecine holistique, finance de soins de santé et administration du domaine de la santé.

Pour les talents du cinéma

Depuis septembre 2011, la filiale de l'École Wajda et Wajda Studio exercent leurs activités à Żyrardów. Les jeunes professionnels et professionnelles de la cinématographie peuvent développer leurs capacités et on peut voir l'architecture unique de la ville dans l'un des films à venir des récipiendaires de l'École sur le grand écran. L'École Wajda n'est pas officiellement appelée une grande école, cependant, y obtenir un certificat de fin d'étude est une distinction prestigieuse qui ouvre de nombreuses portes.

L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE GÉNÉRAL

- **Lycée Stefan Żeromski**

6A, rue Kacperskiej, 96-300 Żyrardów

Domaines : mathématique-physique, économie, chimie-biologie, humaniste, linguistique

Nombre d'élèves : environ 560

- **École numero 1**

4, rue Bohaterów Warszawy, 96-300 Żyrardów

Formation professionnelle : électricien, informaticien, téléinformaticien, mécatronicien, logisticien pâtissier, électricien, coiffeur, cuisinier, vitrificateur, mécanicien automobile, monteur de réseau d'assainissement, monteur des équipements de télécommunication, monteur d'installation et travaux de finition dans la construction, mécanicien électronique, maçon, vendeur, menuisier, technicien en travaux de finition dans la construction, serrurier, électronique, électrique

Nombre d'élèves : 180

- **École numero 2 Karol Dittrich**

54/56, rue Legionów Polskich, 96-300 Żyrardów

Formation professionnelle : technique économique, commerçant, transporteur, technique de la nutrition et des aliments et organisation des services gastronomiques, ferblantier voiture, pâtissier, électricien automobile, électricien, photographe, coiffeur, cuisinier, vitrificateur, mécanicien automobile, monteur des installations de réseau de l'assainissement, maçon, boucher, vendeur, menuisier

Nombre d'étudiants : environ 320

- **Centre d'éducation spécial Maria Grzegorzewska**

36, rue Środkowa, 96-300 Żyrardów

Formation professionnelle : pâtissier, cuisinier, monteur installateur de l'assainissement, maçon, maçon-plâtrier

Nombre d'élèves : 190

- **École de championnat de sport de cyclisme – Lycée**

1, rue Waryńskiego, 96-300 Żyrardów

Nombre d'élèves : 40

ÉCOLES D'ART

- **École de musique**

Antoni Szaliński

3, rue Armi Krajowej,
96-300 Żyrardów

Nombre d'élèves : 100

- **École de musique**

Ignacy Jan Paderewski

39 B, rue Narutowicza,
96-300 Żyrardów

Nombre d'élèves : 250

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

- **Haute école de développement local**

1, rue Waryńskiego, 96-300 Żyrardów

Spécialisations : économie locale, économie de l'environnement, des finances et des banques et de la logistique et du marketing des services

Nombre d'étudiants : 200

- **Haute école des sciences médicales Collegium Masoviense**

35, rue Narutowicza, 96-300 Żyrardów

Spécialisations : soins infirmiers, services médicaux d'urgence, de la santé et de la sécurité du travail, de la santé publique

Nombre d'étudiants : 1000

Un niveau élevé d'éducation



Le Lycée Stefan Żeromski à Żyrardów existe depuis plus de 90 ans. Il remplit la mission importante et responsable de la préparation des jeunes aux études supérieures et à la vie professionnelle. Nous nous sommes entretenus avec la directrice Mme GENOWEFA MILCZAREK au sujet des défis que l'école doit relever.

Félicitations, vous avez obtenu la 87ème position au palmarès des meilleures écoles de Mazovie, dans un classement prestigieux publié chaque année par magazine éducatif « Perspektywy » et par le quotidien polonais « Rzeczpospolita ». Estimez-vous qu'il s'agit d'un succès ?

Cette distinction est très importante pour nous tous – les élèves et les enseignants, et c'est aussi la confirmation du très bon fonctionnement de notre école. Par rapport au classement de l'année dernière, nous avons avancé vers le haut de 40 places, ce qui confirme que nous ne nous sommes pas reposés sur nos lauriers et nous n'avons pas cessé d'améliorer notre travail éducatif.

Les critères pris en compte dans ce classement évaluent d'abord la qualité de l'éducation - les succès des élèves dans les olympiades, les résultats des examens. On y trouve aussi l'évaluation des élèves exprimée par le personnel des universités.

La présence de notre école sur la liste des meilleurs lycées de Pologne est la preuve du haut niveau d'éducation dans notre Lycée. Il est à noter que parallèlement à l'éducation, nous nous concentrons sur le développement de la personnalité et l'intelligence de nos élèves et la formation de leur caractère. Ils prennent part à plusieurs projets socioculturels, permettant l'acquisition de nouvelles expériences. La participation de notre Lycée dans le programme Comenius de l'UE donne aux élèves l'occasion d'établir des contacts avec leurs collègues d'autres pays européens, d'échanger des cultures et des traditions, de voyager et d'entreprendre ensemble des événe-

ments intéressants. Je pense que c'est une activité extrêmement précieuse, même si elle ne peut pas être traduite dans les facteurs de classement.

Comment le Lycée a-t-il changé depuis que vous le dirigez ?

Je suis la directrice depuis le 1er septembre 2005. Depuis 2009, le Lycée est placé sous le patronage du conseil municipal. Ce changement a contribué à l'amélioration de l'état de l'immeuble scolaire, ainsi qu'à l'enrichissement de l'équipement. Les réparations nécessaires ont été effectuées. Deux laboratoires de langue ont été créés. Dans une des salles, nous avons rassemblé des objets qui commémorent les 90 ans d'histoire de l'école.

Comment évaluez-vous votre cotisation au développement de l'école ? Êtes-vous fière de votre travail pour l'éducation ?

Il est difficile de se juger soi-même. Je peux dire que jamais, même pour un instant, je n'ai regrettée d'avoir choisi le métier d'enseignante. J'aime ce que je fais, et c'est pour cette raison que je me consacre à ce travail de tout mon cœur.

Je suis conseillère municipale. L'activité dans le domaine du développement de l'éducation à Żyrardów me donne aussi beaucoup de satisfaction.

Le Lycée Stefan Żeromski est mon école depuis 1969. Au début, j'étais élève et plus tard, professeure de mathématique et d'informatique. Beaucoup de mes élèves occupent aujourd'hui des postes impor-



tants. Un grand nombre d'entre d'eux ont choisi des écoles polytechniques, des facultés de mathématique ou informatique – c'est aussi pour moi une source de fierté et de satisfaction.

Pour revenir à l'enseignement, quelles branches de l'éducation et quelles spécialisations professionnelles le Lycée Stefan Żeromski propose-t-il à ses élèves ?

Nous offrons une variété de spécialités, en prenant en considération l'analyse de l'intérêt que cela représente pour les élèves. En consultation avec le conseil municipal, nous créons de nouvelles classes. Les diplômés de notre école peuvent suivre les filières vers les sciences exactes en choisissant un profil de mathématiques générales, de physique, et d'informatique, des filières vers les sciences économiques, en insistant sur la géographie et les mathématiques, des filières vers une faculté de médecine avec un profil chimie et biologie. Ainsi que vers les filières en sciences humaines, en élargissent leurs connaissances de la langue maternelle, de l'histoire polonaise et la société. Les langues étrangères sont enseignées dans des groupes qui mixent ces filières, à différents niveaux.

Lycée Stefan Żeromski offre portail éducatif en ligne, grâce auquel les étudiants peuvent élargir leurs connaissances. Est-ce que les étudiants aiment l'utiliser ?

Ils l'adorent, parce que les jeunes sont ouverts aux innovations et aux nouvelles formes d'apprentissage. Notre école est très appréciée

dans le classement dans le cadre du programme des écoles secondaires « IT Szkoła 2013 ». Notre école a pris la 56e place en Pologne et la 22e pour la voïvodie de Mazovie. « École IT » est un programme d'études e-learning de 3 ans dans la théorie et les applications des technologies de l'information et de la communication (ICT) pour les élèves des écoles secondaires et pour les autres personnes intéressées par le sujet des ICT.

Croyez-vous que le Lycée prépare bien ses élèves à la lutte sur le marché du travail local ?

Notre objectif principal est de bien préparer les élèves à l'enseignement supérieur. Bien sûr, nous suivons les changements sur le marché du travail et nous essayons d'orienter nos élèves de manière pertinente. Un conseiller d'orientation du Lycée aide à jeunes gens à prendre des décisions au sujet de leur future carrière.

À propos de profilage, et plus particulièrement du choix de la spécialisation dans les classes, cela exige une analyse à long terme d'une direction ou d'une autre. Nous essayons d'être flexibles et de modifier notre décision en utilisant l'expérience des années précédentes.

Quelles universités préfèrent accepter les diplômés du Lycée ? Est-ce que les succès pendant les Olympiades les aident à accéder aux universités choisies ?

L'analyse de la situation des trois dernières années, conduit à la conclusion que toutes les universités évaluées de Varsovie et de Łódź



(proximité du lieu de résidence) acceptent nos diplômés. Nous avons aussi nos étudiants aux universités de Cracovie, Toruń et Białystok. En ce qui concerne la participation aux Olympiades, elle ne coïncide pas toujours avec les projets d'avenir de nos élèves. Par exemple, en 2012, l'un de nos élèves a gagné le premier prix de l'Olympiade de la théologie catholique, obtenant ainsi le droit d'étudier dans 11 universités en Pologne, dans des directions différentes. Il n'a pas profité de cette offre et a préféré choisir la faculté de droit à l'Université de Varsovie, en suivant un processus de recrutement normal.

Si vous pouviez encourager les jeunes gens, qui sont à la recherche de l'école secondaire, de choisir Lycée Stefan Żeromski à Żyrardów, qu'est-ce que leur diriez-vous?

Notre offre est très large. Nous encourageons nos élèves au développement personnel à travers la participation à des projets nationaux et internationaux. Nos élèves ont la possibilité de participer aux activités parascolaires, ils peuvent, sous la direction de leurs professeurs préparer les examens externes qui les intéressent, ils peuvent également améliorer leurs connaissances dans les groupes d'intérêts ou poursuivre des programmes individuels. Nos élèves participent à des activités à l'École polytechnique de Varsovie, ils organisent des sessions scientifiques, des débats avec des scientifiques éminents et des politiciens. Beaucoup de jeunes gens prend part à des compétitions nationales et des concours, avec des succès. L'école a également un bénévolat très actif. Mais le plus important, nous offrons un niveau très élevé d'éducation, qui est confirmé, entre autres, par nos positions dans les classements prestigieux, tels que celui préparé par magazine éducatif « Perspektywy » et journal quotidien polonais « Rzeczpospolita », des bons résultats des examens finaux et le succès de nos diplômés pendant les études.

Merci pour votre temps.



Capital humain



Quand on installe une nouvelle entreprise, l'un des facteurs les plus importants qui décident de son succès ce sont ses futurs employés.

DOROTA JADOWSKA, du département RH de Arlen S.A, nous parle de la spécificité du marché du travail à Żyrardów.

Combien d'employés travaillent à Arlen ?

Dans notre usine à Żyrardów on emploie plus que 100 personnes, au bureau à Varsovie on a environ 20 employés.

À quoi ressemble le processus du recrutement dans votre entreprise, est-ce qu'il est compliqué ?

Cela dépend du poste. Il y a beaucoup de gens prêts à travailler qui cherchent du travail actuellement. Le problème c'est de trouver un très bon employé. Dans la plupart des cas, on recherche de nouveaux employés par le pôle emploi, on fait paraître des annonces dans la presse locale et on collabore avec des agences de recrutement. Jusqu'à présent, nous n'avons aucune difficulté à trouver les bonnes personnes.

Combien de vos employés sont originaires de Żyrardów ?

La grande majorité. Environ 95 pour cent de nos employés sont des habitants de Żyrardów et de la région.

Le marché du travail à Żyrardów est-il difficile, complexe ? Est-ce qu'il y a beaucoup de concurrence entre les entreprises de la ville ?

Il y a cinq ans, quand la conjoncture était plus favorable pour les personnes cherchant du travail, trouver un employé était une tâche difficile. Maintenant la situation a changé. Pour notre entreprise, le plus important est de trouver des personnes hautement qualifiées. Lorsqu'on trouve un tel employé, on lui apporte si nécessaire une formation professionnelle complémentaire, et on fait tout qu'il reste avec nous aussi longtemps que possible, parce qu'un tel employé est très précieux pour nous.

Est-il difficile de trouver des employés hautement qualifiés parmi les habitants de Żyrardów ?

Il y a plusieurs postes dans notre établissement, en particulier dans l'atelier de préparation de production, qui exigent des connaissances très pointues, par exemple la connaissances de logiciels spécialisés. Le recrutement de ces personnes est une tâche difficile, mais intéressante.

Comment peut-on caractériser le citoyen moyen de Żyrardów ? Quel est son niveau d'éducation ?

S'agissant du niveau d'éducation, on peut le comparer à celui qu'on trouve dans les plus grandes villes de la région. Żyrardów se trouve près de Varsovie, les jeunes habitants de notre ville étudient dans la capitale, dans de très bonnes universités, et quand ils sont diplômés ils ont les mêmes chances que les personnes qui habitent les grandes villes.

Est-ce que les écoles locales donnent une bonne base pour commencer une carrière professionnelle, par exemple dans votre entreprise ? Est-ce que les profils de l'éducation garantissent aux diplômés des qualifications propres ?

Les spécialistes du secteur du textile sont rares en Pologne. Cependant, nous avons la chance d'être dans le « bassin » textile, donc nous n'avons pas beaucoup de problème pour trouver du personnel hautement qualifié.

Merci pour votre temps.

Les traditions industrielles de

*Combien de personnes faut-il pour créer une ville ?
Seulement trois. Un inventeur français, un propriétaire foncier entreprenant de Mazovie et un prince galant qui savaient comment dépenser de l'argent.*

Tout a commencé au début du XIXe siècle par une idée qui germa dans l'esprit des frères, comtes Łubieński. Parmi les biens de cette célèbre famille polonaise on comptait un village près de Varsovie : Ruda Guzowska. Celui-ci était entouré de champs, et dans les villages voisins, beaucoup de paysans cherchaient du travail. Le climat était clément et propice à la croissance des plantes. Pourquoi ne pas profiter de ces atouts et y construire un usine, rentable et proposant des avantages sociaux ? La famille Łubieński entretenait alors des relations étroites avec le ministre du Trésor du Royaume de Pologne Franciszek Ksawery Drucki-Lubecki, un prince qui savait compter et dépenser. Aussi n'est-il pas étonnant que, bientôt fut conclut un accord avec les frères Łubieński. Cela valait la peine d'investir dans leurs biens, d'autant plus qu'ils se trouvaient près de la capitale !

Étaient déjà réunis la terre, l'argent et des gens prêts à travailler. Nous étions en présence d'un propriétaire entreprenant et d'un promoteur influent.

Il ne manquait plus qu'un seul élément : une invention qui permettrait de garantir le succès financier de l'entreprise. Celle-ci vit finalement le jour – il s'agissait d'une machine à filer le lin, inventée par le Français Philippe de Girard, lequel fut appelé au Royaume de Pologne et nommé « ingénieur national en chef des mines » afin de superviser la modernisation du secteur industriel. C'est ainsi que l'usine de tissage de lin (Fabryka Wyrobów Lnianych) fut créée. Son acte de fondation fut signé le 9 août 1830, et trois ans plus tard, en juillet 1833, l'usine commença la production. Peu de temps après, on érigea les premières maisons près de l'usine, elles constituaient le noyau de ce qui allait devenir une ville ouvrière. Philippe de Girard fut nommé directeur technique de l'usine, et le village adopta son nom en signe de reconnaissance pour l'inventeur français.

Le moment crucial pour le développement de l'usine et du village fut l'adoption par la Banque polonaise de la proposition de deux industriels, Karol Dittrich et Karol Hielle, qui firent l'acquisition de la société le 13 mars 1857. Cet événement inaugura la meilleure période de l'histoire de Żyrardów. Compte tenu de la demande croissante des produits textiles, les nouveaux propriétaires élargirent et modernisèrent l'usine de façon systématique.

En 1885, la Société par actions de l'établissement de Żyrardów « Hielle i Dittrich » (Towarzystwo Akcyjne Zakładów Żyrardowskich « Hielle i Dittrich »),



FRANÇAIS GÉNIAL

L'inventeur, ingénieur et créateur des machines Philippe de Girard, de qui vient le nom de la ville, était un personnage exceptionnel. Il a révélé très tôt des dons de chercheur et d'inventeur. À l'âge de quatorze ans à peine il a mis au point sa première invention - une machine utilisant le mouvement des vagues pour produire de l'énergie. Il l'a suffi de deux mois pour créer sa machine à filer le lin. Il a déposé le brevet le 12 juin 1810. Pendant toute sa vie il a mis au point toute une série d'inventions, y compris par exemple : une « roue hydraulique » et une « machine à calculer et à résoudre les équations ».



En 1913, le village d'usine comptait 145 bâtiments, dont 132 maisons pour les employés de l'usine. En 1914, la population de Żyrardów comptait 31 066 personnes. Il est à noter qu'au début du XXe siècle, à part l'usine de lin, trois tanneries, une brasserie et une distillerie étaient en activité dans la ville.



Dans les années 70 du XIXe siècle, à l'usine de lin à Żyrardów, on trouvait : le tissage à la main, le tissage mécanique, la filature de la laine, la bonneterie, l'usine à gaz, le télégraphe, les ateliers d'usine et les pompiers.

fut créée. Cela permit le développement polyvalent de Żyrardów en tant que centre industriel. Karol Dittrich, le fils du fondateur de la Société, devint son président.

En 1900, l'établissement de lin à Żyrardów atteint sa production optimale. Alors, après avoir assuré la modernisation des installations existantes et introduit des technologies modernes, on procéda au ralentissement des investissements de l'usine. A cette époque, le conseil de la Société entreprit de poursuivre l'élargissement de la ville. Malheureusement, le développement de cet important centre industriel fut interrompu par le déclenchement de la Première Guerre mondiale. Au mois de juillet 1915, les troupes russes en retraite emportèrent les machines de l'usine les plus précieuses, y compris les machines de textile et firent exploser les bâtiments de l'usine. Les pertes étaient considérables. La reconstruction des établissements après la guerre menée par l'Etat de Pologne déjà indépendante dura plusieurs années. Après de nombreuses péripéties on réussit à nationaliser l'usine. On commença à l'organiser et à la développer de nouveau. Malheu-

reusement, la Seconde Guerre mondiale éclata et la poursuite du développement fut interrompue. Les fabriques continuèrent la production au cours de la guerre, et les opérations militaires n'aboutirent pas à des pertes importantes. Cela permit une stabilisation relativement rapide sur le marché polonais d'après-guerre. Les fabriques de lin réussirent à maintenir leur production jusqu'aux années 90 du XXe siècle, lorsqu'elles furent confrontées à de nouvelles réalités économiques et aux conditions du marché mondial. Il est intéressant de noter qu'au cours de ces temps de transition à Żyrardów, hormis les fabriques de lin, fonctionnaient également des usines de vêtements, de bonneterie, de tissus techniques, une industrie de spiritueux, des tanneries, et un certain nombre de sociétés de production plus petites. A la fin du XXe siècle Żyrardów s'est éloigné de la monoculture du textile. Actuellement, quelques entreprises privées poursuivent cependant cette tradition industrielle qui compte plus de 180 ans. La ville quant à elle est devenue un centre aux aspirations économiques fortes où la municipalité s'efforce d'attirer de nouveaux investisseurs.

Une perle du tourisme en Mazovie



Construit au XIXe siècle, le quartier ouvrier de Żyrardów est l'un des monuments de la culture industrielle les plus précieux en Europe. Ayant été conservé jusqu'à nos jours pendant plus de 100 ans, l'authentique tissu urbain historique de ce complexe n'a subi presque aucune destruction.

Une plongée dans le XIXe siècle

Le quartier ouvrier de Żyrardów est un quartier urbain établi au XIXe siècle pour les travailleurs et les gestionnaires de la filature de lin. Construit de brique rouge il met en œuvre la conception d'une ville industrielle idéale et constitue aujourd'hui un lieu sans équivalent en Europe. Sa composition est basée sur une grille régulière de rues. Il est divisé en trois parties avec des fonctions clairement identifiées : deux zones, une destinée aux travailleurs et une deuxième – résidentielle. Une promenade à travers le quartier ouvrier de Żyrardów nous permet de reculer de deux cent ans et de plonger dans le XIXe siècle. En errant dans les rues, on peut admirer des bâtiments d'habitation bien conservés et des édifices publics, comme des écoles, une halte-garderie pour enfants, un hôpital, une blanchisserie, un établissement de bains, un centre culturel, ainsi qu'un bureau de change et les bâtiments industriels de l'usine. Le réseau urbain hi-

storique du quartier ouvrier est un excellent exemple du résultat de la coopération de la pensée humaine et du travail pratique qui ont abouti à la création de ce lieu idéal pour les ouvriers d'une usine. En regardant les édifices on peut constater le soin à la fois du détail architectural et de l'apparence générale et de la fonctionnalité. À la fin du voyage on peut visiter le Musée de l'Ouest du Mazovie (Muzeum Mazowsza Zachodniego), situé au centre-ville dans un ancien palais de Karol August Dittrich et visiter le bâtiment de l'ancien bowling, où l'on peut voir l'exposition consacrée à l'histoire de la ville. Le titre prestigieux de monument de l'histoire, attribué le 4 janvier 2012 par la décision du président de la République de Pologne confirme le caractère exceptionnel de ce quartier ouvrier de Żyrardów. En 2011 le quartier ouvrier a été reconnu comme la meilleure destination touristique européenne lors du concours, qui bénéficie du soutien de la Commission européenne. Il a obtenu le titre prestigieux « EDEN ».



Une ville de plus en plus belle

Les autorités locales de Żyrardów engagent des efforts intenses pour la revitalisation des quartiers historiques de la ville et la modernisation des établissements et des espaces verts depuis plusieurs années. En mars 2004, la municipalité de Żyrardów a adopté un programme de revitalisation visant à la restauration du centre-ville, des édifices historiques de l'usine et des zones industrielles. Parmi les projets les plus spectaculaires dans ce domaine on compte la restauration du Bowling et de Resursa achevée en 2011 et la revitalisation du jardin Karol August Dittrich achevée en 2007, réalisé grâce à des subventions de l'Union européenne. L'un des investissements les plus importants a été la revitalisation de l'édifice de la vieille filature, ancienne usine de XIX siècle. En 2003, un investisseur privé a décidé de transformer les bâtiments de l'ancienne usine en lofts modernes et en locaux commerciaux en maintenant l'architecture originale industrielle.

Temps pour le sport

En visitant Żyrardów, on peut aussi trouver du temps pour les activités de plein air et profiter de l'hospitalité du centre de sports et

des loisirs Aqua Żyrardów. La gamme complète des propositions du centre répond aux attentes de tous les fans de sport et de loisirs. Le complexe se compose d'une piscine, du sauna, et d'un solarium. Il y a aussi une patinoire, un terrain de football, des terrains de tennis, un parc de skate, un bowling, un billard et une salle de fitness. En été, on pourra passer des moments agréables au lac Zalew Żyrardowski.

Proche de la nature

Un des facteurs importants qui accroissent l'attractivité touristique de Żyrardów est son emplacement idéal, à proximité des espaces verts du Parc paysager de Bolimowski (Bolimowski Park Krajobrazowy). Parmi les arbres de la forêt, serpente une rivière pittoresque, la Rawka. Le long de ses rives se trouvent les huttes d'une population de castors et en été la rivière est disponible pour les canoës. Plusieurs sentiers de randonnée et de vélo y ont été aménagés ; on trouvera aussi quelques sites passionnants dans les environs de Żyrardów, qui n'intéresseront pas seulement les passionnés par l'histoire, parmi lesquels les traces des hostilités de la Première Guerre mondiale et un site commémorant les événements de l'insurrection de janvier.



Resursa

RESURSA

Ce centre culturel, construit dans les années 70 du XIX siècle, est l'ancien siège de l'Association des employés de Société par actions de l'établissement de Żyrardów. Resursa était un lieu d'événements culturels et des rencontres. A l'intérieur, on découvrira une salle de théâtre éblouissante, des bureaux, une bibliothèque de littérature professionnelle, une salle de lecture, une salle de billard et des salles de jeu de cartes. Grâce à l'Union européenne, ce centre a été restauré et ré-ouvert en septembre 2011 après deux ans de travaux de rénovation.



Resursa (salle de bal)

LE BOWLING

Le bâtiment a été construit vers 1905, derrière Resursa. Le Bowling tradition a commencé à Żyrardów dans la seconde moitié du XIXe siècle. Grâce à l'Union européenne, il a été revitalisée et en 2011, a été ré-ouvert. Aujourd'hui, il abrite une exposition concernant l'histoire de Żyrardów.

LES MAISONS OUVRIÈRES

Environ 100 bâtiments d'habitation ont été construits en brique rouge, donnant un caractère unique à l'architecture de Żyrardów. Les maisons les plus anciennes sont datées de 1867 ; les bâtiments ont été construits jusqu'en 1910



La halte-garderie

LA HALTE-GARDERIE

Elle a été créée pour les enfants des ouvriers de l'usine de lin en 1875 et fondée par Karol August Dittrich. Elle fut l'un des premiers établissements de ce type dans le Royaume de Pologne. Les employés de l'usine laissaient ici leurs enfants, en allant au travail. Aujourd'hui dans l'ancien bâtiment, on trouve encore une école maternelle



Le centre Culturel K.A. Dittrich



Villa K.A. Dittrich



L'église Notre-Dame de la Consolation

LE CENTRE CULTUREL K.A. DITTRICH « LUDO-

Inauguré en 1913, il a été construit avec les fonds de Karol Dittrich. L'édifice est un exemple de l'architecture moderniste. A l'époque, on y trouvait une salle de spectacles de 600 places, le bâtiment abritait une troupe de théâtre et un chœur amateur. Aujourd'hui, le bâtiment abrite le cinéma Len et le centre culturel, qui accueille, entre autres, des chœurs, des troupes de théâtre, des clubs de discussion de cinéma, des soirées littéraires, des spectacles de théâtre et des projections de films.

VILLA K.A. DITTRICH

La villa du propriétaire de l'usine, Karol August Dittrich, a été construite entre 1885 et 1890. Elle représente un type de manoir néo-renaissance à la française. Le bâtiment est entouré d'un parc pittoresque et abrite actuellement le Musée de l'Ouest de Mazovie (Muzeum Mazowska Zachodniego), où vous pouvez voir un panorama peint pour l'Exposition universelle de Paris en 1989.

LE JARDIN K.A. DITTRICH

À l'origine, il s'agit du jardin qui a entourait la villa de Karol Dittrich. Il a été conçu à l'anglaise. Parmi les arbres du parc serpente la rivière Pisia Gągolina. Entre 2004 et 2007 le parc a été revalorisé avec un soutien financier de l'Union européenne.

L'ÉGLISE NOTRE-DAME DE LA CONSOLATION

L'une des plus grandes églises de la région de Mazovie, datant du début du XXe siècle. Son intérieur est décoré dans le style gothique. Les vitraux ont été réalisés par Jan Gumowski.



Piscine



Salle de sport



Une chambre d'hôtel

AQUA ŻYRARDÓW – LES LOISIRS ET LES AFFAIRES

Dans ce centre polyvalent de sport et de loisirs, on peut se détendre et passer de bons moments. Les partisans des loisirs actifs peuvent profiter de la piscine, du terrain de football et participer à des événements sportifs. Les fans de sport collectif peuvent regarder des matchs de football ou de basket-ball, tandis que ceux qui préfèrent les arts martiaux peuvent assister à des matchs de boxe. En ce qui concerne les loisirs actifs et le bien-être, à l'Aqua Żyrardów se trouve une piscine, une rivière artificielle, un des plus longs toboggans en Pologne (123 m de long), des saunas, un solarium, une salle de billard, une salle de fitness, une salle de sport adaptée au volley-ball, au basket-ball, au handball et au football et des terrains de tennis de dimensions de 23,77 x 10,97 de polyuréthane. Le centre a également créé un endroit spécial pour les amateurs de sport particulièrement populaire parmi les jeunes – un skatepark. Récemment, dans un des locaux de l'Aqua Żyrardów a été créée un bowling moderne de quatre pistes. Les administrateurs du centre ont l'ambition de perpétuer la tradition du bowling de Żyrardów, un lieu où les habitants d'autrefois passaient leur temps libre, rivalisaient, s'amusaient et se rencontraient.

Séminaires et conférences

Aqua Żyrardów est une place idéale pour l'organisation d'une rencontre d'affaires, de réunions d'intégration, de colloque, de conférence ou de stage de formation, ainsi que pour les fêtes de famille.

L'hôtel

L'hôtel d'Aqua Żyrardów offre 12 chambres d'un standard exclusif, pour 1, 2 ou 3 personnes, et un appartement pour les clients les plus exigeants. Toutes sont équipées d'une salle de bain attenante, d'un téléviseur, d'un téléphone et de l'internet, meublées en style moderne et appropriées autant pour les clients d'affaires que les touristes.

ŻYRARDÓW,
11-19, RUE ZIÓŁOWA

SUPERFICIE
93 670 m²

LOISIRS ? C'EST RENTABLE !

Un vaste terrain situé dans la partie sud de la ville.
Idéal pour construire des édifices de services et de loisirs.
Situé sur les rives de Zakole Żyrardowski, c'est un lieu où les habitants de la ville passent leur temps libre en été.
Plage de ville, espaces verts et centre équestre à proximité
en font un lieu idéal pour la création d'infrastructures de sport,
de tourisme et de loisirs.



**Centre de soutien
aux investisseurs
Mairie de Żyrardów**

1, place Jana Pawła II
96-300 Żyrardów
tél. : + 48 46 858 15 04
tél. : + 48 46 858 15 48
fax : + 48 46 858 15 11

e-mail : ceik@zyrardow.pl
www.invest.zyrardow.pl

Le saviez-vous ?

ŻYRARDÓW À PARIS

Lors de l'Exposition universelle de Paris de 1889, Żyrardów a attiré l'attention des visiteurs avec la présentation d'un panorama exceptionnel représentant la ville dans toute sa splendeur. Un tableau de dimension 376 x 140 cm se trouve aujourd'hui au Musée de l'Ouest de Mazovie.

À LA TABLE DU TSAR

Le tsar fut l'un des clients principaux de Żyrardów au XIXe siècle, lorsque la ville se trouvait sur le territoire dépendant de l'Empire russe et que la filature de Żyrardów était l'une des plus grandes usines de ce type en Europe.

CHVĚÍK À SON MEILLEUR

L'auteur d'une traduction en polonais du « Brave soldat Chvėík », considéré aujourd'hui comme le meilleur parmi toutes les interprétations de ce roman est Paweł Hulka-Laskowski, écrivain, traducteur, journaliste, spécialiste de science des religions, activiste social lié à Żyrardów. Sa traduction du roman a été publiée en 1931.



ŻYRARDÓW SUR LES VAGUES

En 1980, un navire polonais nommé « Żyrardów » a été construit. Il s'agissait d'un navire frigorifique, utilisé pour transporter des agrumes et autres produits alimentaires sur les liaisons trans-atlantiques. La coque du bateau a été créée au Portugal et le montage - au chantier naval de Gdańsk.



UN PARC ROMANTIQUE

Au cœur de la ville se trouve le jardin Karol August Dittrich. Il a été réévalué entre 2004 et 2007 dans le cadre d'un programme de l'Union européenne. Le parc, d'une superficie d'environ 6 ha, a été créé à la fin du XIXe siècle comme jardin privé de Karol August Dittrich entourant sa villa. Il a été conçu en tant que jardin à l'anglaise par Karol Sparmann, jardinier au jardin botanique de Varsovie. Le bâtiment abrite aujourd'hui le Musée de l'Ouest de Mazovie.



LA DATE DE L'ANNIVERSAIRE DE LA GRÈVE

Fêter l'organisation d'une reconstitution de la grève des femmes qui ont travaillé à l'usine de lin est devenu un événement important et une tradition annuelle à Żyrdów. La grève visait à protester contre les conditions de travail et la réduction des salaires qui avait eu lieu en 1883. Lors de la reconstitution, hormis les femmes qui jouent le rôle des ouvrières, apparaissent les « Cosaques » et les « soldats tsaristes ».



CITOYENS D'HONNEUR

Le commandant Jerzy Koziarski, officier de marine et rédacteur en chef de l'hebdomadaire « Bandera » est citoyen d'honneur de Żyrdów. Un autre citoyen d'honneur originaire de la ville est Włodzimierz Śliwiński, co-créateur des films « Małżeństwo z rozsądku », « Pan Anatol szuka miliona », « Westerplatte », « Nikodem Dyzma », et plus encore.

ARTISTES ET POLITIENS

Zbigniew Kołaczek, peintre, graveur et dessinateur satirique, lié à « Gazeta Wyborcza » est né à Żyrdów. Dorota Dywańska, compositrice de musique contemporaine, dont les œuvres ont été présentées pendant le prestigieux festival de musique contemporaine Warszawska Jesień est y née en 1961. Jarosław Gajewski, acteur, est né la même année à Skierniewice, mais associé à Żyrdów. Andrzej Korycki, chanteur, guitariste et auteur-compositeur est né à Żyrdów en 1966.

DES PERSONNAGES CÉLÈBRES

Le Premier ministre Leszek Miller et Włodzimierz Kluciński, recteur de l'Université des sciences de la vie de Varsovie entre 1996 et 2002 sont nés à Żyrdów. Waldemar Pawlak, vice-président du Conseil des ministres et Ministre de l'Économie est lié à la ville. Une jeune habitante de la ville, qui a déjà remporté un succès sportif est Gosia Rdest, championne internationale de karting dans la catégorie KF2 pour l'année 2011.

Żyrardów - lauréat des prix prestigieux

Żyrardów atteint ses objectifs avec succès. De nombreux titres et prix attribués à la ville confirment l'efficacité des efforts de la ville. Voici quelques-unes des distinctions les plus importantes qu'elle s'est vue attribuer.



PATRIMOINE POLONAIS

En 2012, le président de la République de Pologne Bronisław Komorowski a attribué au quartier ouvrier de Żyrardów le titre prestigieux de monument historique. C'est l'une des récompenses les plus prestigieuses que la ville ait remportées ces dernières années. La cérémonie a eu lieu le 2 février 2012 au Palais présidentiel de Varsovie. Le titre de « monument de historique » est attribué au regard de l'importance historique, scientifique et artistique, dans la conscience collective, et pour le patrimoine polonais.

RECOMMANDÉE POUR LES TOURISTES

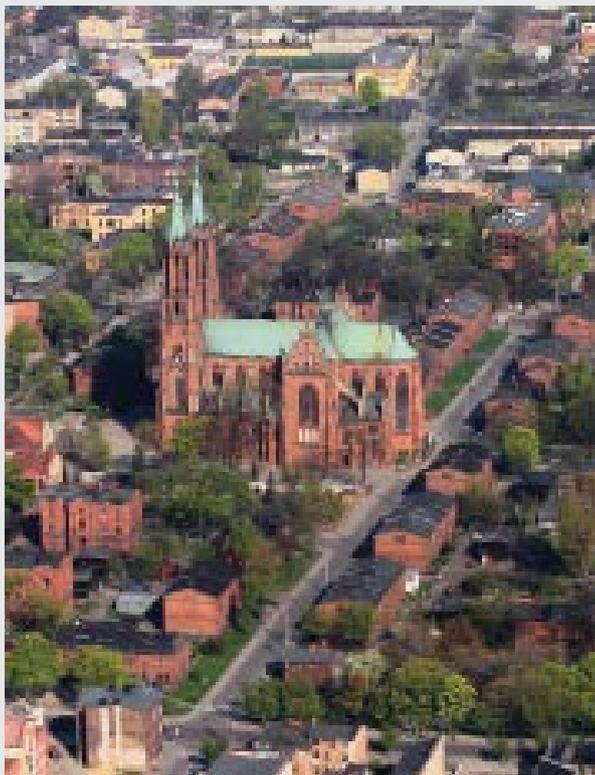
En 2011 Żyrardów a obtenu le premier prix du concours European Destinations of Excellence - « destination européennes d'excellence » EDEN, qui bénéficie du soutien de la Commission européenne. Le but du concours est de pointer des destinations intéressantes, peu connues et peu fréquentées par les touristes dans des états membres de l'Union européenne et des pays candidats. La caractéristique clé des destinations sélectionnées est leur engagement pour une viabilité sociale, culturelle et environnementale. Le prix comprend la possibilité d'utiliser un logo spécial et le titre de « meilleure destination touristique européenne ». Les destinations récompensées peuvent profiter de la campagne complète de communication coordonnée par l'Agence Polonaise du Tourisme en Pologne et par la Commission européenne à l'étranger.



PRIME DE VOÏVODIE POUR SON ACTIVITÉ

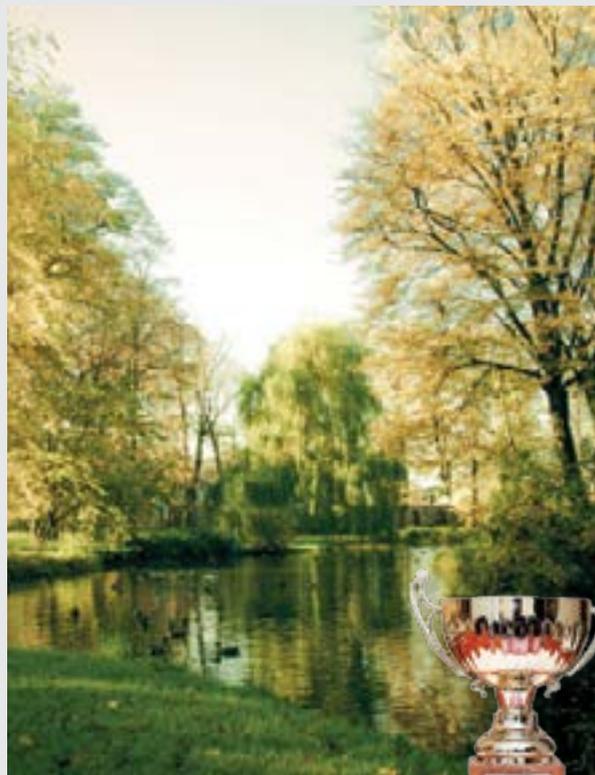
Żyrardów a été récompensé en tant que leader du Programme opérationnel pour la Voïvodie de Mazovie 2007-2013 en tant qu'un des centres les plus actifs de Mazovie quant aux efforts réalisés pour obtenir des moyens financiers attribués par l'Union européenne. Grâce au support financier de l'UE, deux importants projets ont pu voir le jour : « Żyrardów, usine des possibilités - promotion économique de la Mazovie » et « Restauration des bâtiments historiques de Resursa et de Bowling à Żyrardów et leur adaptation aux buts culturelles et artistiques ».





MERVEILLE D'ARCHITECTURE

Le quartier ouvrier de Żyrardów a triomphé deux fois dans le sondage du portail régional naszemiasto.pl, en ayant reçu le titre de « Perle de la couronne » de Mazovie en 2008 et 2009. Le prix est décerné par les internautes qui votent parmi une sélection de dix « joyaux architecturaux » de Mazovie.



LE PLUS BEAU JARDIN DE MAZOVIE

Le jardin K.A. Dittrich à Żyrardów a gagné le premier prix pour le plus beau parc de la Mazovie dans la catégorie des « parcs moyens ». Le concours a été organisé par le Bureau du Maréchal de la voïvodie de Mazovie. Le jardin a pris la troisième place dans le concours national pour le plus beau parc de la Pologne en 2009, et a été récompensé par la rédaction du mensuel consacré aux monuments « Rendez-vous avec les Monuments » du prix pour le monument polonais le mieux entretenu « Laurier de l'année ».

Les objectifs stratégiques du développement

Sur la base de l'analyse du potentiel interne et des processus externes, la municipalité a défini une stratégie de développement pour Żyrardów et l'image de l'avenir souhaité pour la ville.

En considérant son développement jusqu'en 2025, la ville a défini une vision de l'avenir et un objectif à atteindre :

« L'histoire et la modernité. Żyrardów – ville avec une qualité de vie rêvée, un centre important de développement de Mazovie, attractif pour les touristes et les investisseurs »

Les autorités de la ville attachent une grande importance au soutien du développement économique et s'engagent tout spécialement dans les secteurs du tourisme, de l'immobilier, du textile et du cinéma.

Renforcement de la position économique

Une structure diversifiée de l'industrie, le fait que les produits fabriqués soient reconnus tant en Pologne qu'à l'étranger – voilà les atouts de Żyrardów. La municipalité offre aux très petites, petites et moyennes entreprises de la ville certaines parcelles d'investissement particulièrement intéressantes. L'incitation pour les entreprises à s'installer dans la ville tient sans doute aussi à l'existence de plans locaux d'urbanisme. Autre avantage : un système d'incitations financières favorables et une réduction d'impôt pour les entreprises locales. La municipalité augmente systématiquement la surface des sols offerts aux investisseurs. Elle améliore l'infrastructure et le réseau de communication des zones considérées comme les plus attractives. Elle attache une grande importance au soutien du secteur des PME.

Centre de tourisme et de loisirs attrayant

L'intérêt croissant pour le tourisme rural dans le monde entier, et la restauration des édifices industriels de son patrimoine a orienté le

développement de Żyrardów vers le tourisme, la culture et les loisirs. Ce potentiel a reçu une pleine reconnaissance avec le titre de « monument historique » attribué au quartier ouvrier par le Président de la République de Pologne Bronisław Komorowski en 2012 et le premier prix décerné par la Commission européenne pour la meilleure destination touristique européenne « European Destinations of Excellence » - « destination européenne d'excellence » EDEN en 2011. Dans cette même ligne, la municipalité a déjà réalisé un certain nombre de tâches importantes. Elle a commencé la restauration des bâtiments historiques du Bowling (Krzęgielnia) et Resursa, et a créé un Centre d'information touristique et culturelle. Elle a initié une coopération étroite avec l'Organisation du tourisme régional de Mazovie. Actuellement, la municipalité travaille au lancement du portail touristique de Żyrardów et à la conception de conditions favorables au développement de l'infrastructure touristique. Elle offre aussi des parcelles d'investissement désignées pour les activités touristiques et récréatives et collabore avec les autres communautés de la région dans la mise en œuvre du programme « Mazovie industrielle ».

Objectifs stratégiques

La réalisation progressive de l'ambition de Żyrardów de devenir une ville où les hommes veulent vivre, apprendre, travailler et se reposer sera possible par la mise en œuvre des objectifs stratégiques suivants :

- I. L'amélioration continue des conditions de vie
- II. Renforcer la position des Żyrardów comme centre économique majeur
- III. Développement d'ordre spatial pour l'amélioration des fonctionnalités et le développement socio-économique de la ville
- IV. Développement de l'infrastructure technique
- V. Création d'attitudes favorables pour le développement locale

source : « Stratégie de développement de Żyrardów jusqu'en 2025 » un document numéro XLIV/363/10, adopté par le Conseil municipal de Żyrardów le 25 mars 2011

ZYRARDÓW



■ ATOUTS DE ŻYRARDÓW

- emplacement stratégique
- communication excellente
- zone d'investissement attrayante
- personnel qualifié
- fort potentiel économique
- présence d'investisseurs polonais et étrangers
- municipalité moderne et conviviale

Adresses et téléphones utiles

ADMINISTRATION PUBLIQUE

Mairie de Żyrardów

1, place Jana Pawła II, Żyrardów
tél.: + 48 46 858 15 00
fax: + 48 46 858 15 11
www.zyrardow.pl

Centre de soutien aux investisseurs

Mairie de Żyrardów

1, place Jana Pawła II, Żyrardów
tél.: + 48 46 858 15 04
fax: + 48 46 858 15 11

Office de powiat (district) de Żyrardów

45, rue Limanowskiego, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 45 69
fax: + 48 46 855 20 21
www.powiat-zyrardowski.pl

Office de la voïvodie de Mazovie à Varsovie

3/5, place Bankowy, Varsovie
tél.: + 48 22 695 62 99
fax: + 48 22 695 66 87
www.mazowieckie.pl

Offices des impôts à Żyrardów

49A, rue 1 Maja, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 35 56, + 48 46 855 22 37
fax: + 48 46 855 35 56
www.is.waw.pl/USZyrardow

Institut d'assurance sociale à Żyrardów

1, rue Bankowa, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 20 01 – 05
fax: + 48 46 856 31 85 – 86
www.zus.pl

Office pour l'emploi du district à Żyrardów

45, rue Limanowskiego, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 42 58
fax: + 48 46 855 38 12
www.pup-zyrardow.pl

Inspection nationale du travail à Varsovie

16, rue Lindleya, Varsovie
tél.: + 48 22 628 96 29
fax: + 48 22 435 50 92
www.warszawa.oip.pl

Cour de Żyrardów

3, rue Partyzantów, Żyrardów
tél.: + 48 46 854 31 00
fax: + 48 46 854 31 42
www.zyrardow.sr.gov.pl

BANQUES

BGŻ

43A, rue 1 Maja, Żyrardów
tél.: + 48 46 854 16 86
www.bgz.pl

Bank Pekao S.A.

11, rue 1 Maja, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 32 16
www.pekao.com.pl

Bank Spółdzielczy

13, rue Łukasieńskiego, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 47 07
www.bsskierniewice.pl

BNP Paribas Bank Polska

23A, rue 1 Maja, Żyrardów
tél.: + 48 22 778 56 60
www.bnpparibas.pl

Getin Bank

9/13, rue Łukasieńskiego, Żyrardów
tél.: + 48 46-856-30-01
www.getinbank.pl

ING Bank Śląski

29, rue Okrzei, Żyrardów
tél.: + 48 801 222 222
www.ingbank.pl

Kredyt Bank S.A.

41, rue 1 Maja, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 60 21
www.kredytbank.pl

PKO Bank Polski

1, rue Wittenberga, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 24 96
www.pkobp.pl

Polbank EFG

8/14, rue Okrzei, Żyrardów
tél.: + 48 22 651 31 10
www.polbank.pl

SOUTIEN AUX INVESTISSEURS

Zone économique spéciale de Łódź

22/24, rue ks. Tymienieckiego, Łódź
tél.: + 48 42 676 27 53, + 48 42 676 27 54
fax: + 48 42 676 27 55
www.sse.lodz.pl

Agence Polonaise d'Information et d'Investissement Etranger

12, rue Bagatela, Varsovie
tél.: + 48 22 334 98 75
fax: + 48 22 334 98 89
www.paiz.gov.pl

Agence de développement de Mazovie

1, rue Nowy Zjazd, Varsovie
tél.: + 48 22 566 47 60
fax: + 48 22 843 83 31
www.armsa.pl

Unité de mise en place des programmes de l'Union européenne

74, rue Jagiellońska, Varsovie
tél.: + 48 22 542 24 38, + 48 22 542 22 73 – 77
www.mazowia.eu

Fonds régional d'emprunt de Mazovie

86, rue Hoża, appartement 209, Varsovie
tél.: + 48 22 890 04 26
fax: + 48 22 890 13 11
www.mrfp.pl

Fonds de garantie de crédit de Mazovie

20, rue Mycielskiego, Varsovie
tél.: + 48 22 840 32 35
fax: + 48 22 840 32 53
www.mfpk.com.p

AIDE JURIDIQUE

Bożykowska Elżbieta

Notaire
31, rue Okrzei, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 33 88

Chmiel Aleksandra

Notaire
8, rue Okrzei, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 48 89

Młodawska-Błoch Barbara

Notaire
5, bvd Partyzantów, Żyrardów
tél.: + 48 46 855 30 02

TOURISME/HÔTELS

Office du tourisme

45, rue 1 Maja, Żyrardów
tél.: + 48 46 854 28 28
cit@zyrardow.pl

AQUA ŻYRARDÓW Sp. z o.o.

25/27, rue Jodłowskiego, Żyrardów
tél.: + 48 46 854 16 46
www.aqua.zyrardow.pl

Resursa

45, rue 1 Maja, Żyrardów
tél.: + 48 46 854 24 24
www.resursa.zyrardow.pl



Żyrardów en bref

INFORMATIONS GÉNÉRALES

superficie	14,35 km ²
population totale	41 526 habitants
hommes	19 455
femmes	22 071
population en âge de travailler (18-64 ans pour les hommes et 18-59 ans pour les femmes)	27 661
population de moins de 18 ans	6 302
nombre de chômeurs enregistrés	2 069 (7,8%)
nombre d'entités économiques	5353
services	4 320
industrie, bâtiment	1 007
autres	266

LISTE DES COÛTS POUR LES INVESTISSEURS

eau potable	3,61 zlotys / m ²
eau usée	8,57 zlotys / m ²
achat de terrains	124 zlotys / m ²
baïl des locaux de services	7,23 zlotys / m ²

taxe foncière pour les investisseurs :

terrains	0,88 zlotys / m ²
bâtiments	22,82 zlotys / m ²
de la valeur du mobilier urbain (aubettes, parkings, etc.)	2 %

La municipalité de Żyrardów met en vente 16 terrains d'investissement attrayants, situés dans différentes parties de la ville. Les prix des sols sont de 120 zlotys / m².

PRODUIT INTÉRIEUR BRUT

En 2010, le produit intérieur brut de la voïvodie de Mazovie comptait 315 826 millions de zlotys (60 359 zloty par habitant), c'est-à-dire 22,3 % du PIB de la Pologne. La région de l'Ouest Mazovie, où Żyrardów se trouve, se caractérise par un des taux les plus élevés du PIB parmi les régions comparables du pays. Son PIB en 2010 comptait 34 700 millions de zlotys.

